

# MEYRIN

*Meyrin Ensemble*

COMMUNE DE MEYRIN

Décembre 2007 N°92

Journal édité par la commune de Meyrin en collaboration avec l'Association des Habitants de la Ville de Meyrin et le Cartel des sociétés meyrinoises Meyrin Ensemble, Case postale 89, 1217 Meyrin I

## Joyeuses fêtes

Toute l'équipe de la rédaction de Meyrin Ensemble vous souhaite de très belles fêtes de fin d'année. Que cette période soit une véritable parenthèse pour vous ressourcer avec les vôtres, en famille, entre amis! Qu'elle vous permette non seulement d'échanger des vœux et de belles promesses pour 2008, mais qu'elle vous propulse dans un monde de rêve. Car rêver, imaginer, est la plus belle chose qui soit donnée à tout être humain.

Les petits Meyrinois qui nous offrent leurs textes que nous publions dans ces pages nous en apportent une belle démonstration. L'imaginaire n'a pas de limites. Et tout peut nous y emmener: un dessin, une photo, un animal, l'autre. Imaginer c'est ouvrir tout le champ des possibles, les explorer sans s'y perdre pour autant. C'est aussi se projeter dans l'avenir, se penser demain, soi, avec les autres. Penser l'avenir de la Cité dans laquelle on vit. Participer au monde avec ses désirs les plus fous.

«L'imagination dispose de tout, écrivait Blaise Pascal. Elle fait la beauté, la justice, le bonheur, qui est le tout du monde.»

Que cette imagination vous guide vers demain. Qu'elle crée en vous un foisonnement d'idées qui serviront avec celles de tous les autres citoyens de la Commune à faire de Meyrin un petit coin sur la carte du monde dans lequel il sera toujours plus agréable de vivre.

La rédaction

## Autour d'Alice au pays des merveilles

# Des petits Meyrinois passent du réel à l'imaginaire

Le 31 octobre dernier, ils étaient cinq enfants de 8 à 10 ans à tenter par le biais de leur plume un voyage dans un monde imaginaire à l'occasion d'un atelier organisé à ForuMeyrin par la Joie de lire. Des textes qui nous invitent au rêve en regardant tout simplement autour de nous.

### SOMMAIRE

#### Budget 2008: la prudence est de mise page 3

Pas de baisse d'impôt l'an prochain, mais des prestations aux citoyens de plus en plus attractives. Les finances de la Commune sont saines. Les élus s'attendent toutefois à des années plus difficiles en raison des lourds investissements prévus.

#### Ironman à 56 ans! page 12

Sportif amateur depuis toujours, Guido Donà, triathlète meyrinois, s'est mis en tête de participer aux plus prestigieuses compétitions internationales. Pari réussi.

#### Les commerçants de Meyrin-Village inquiets page 20

Avec les travaux de la tranchée couverte, les petits patrons de préparent à une longue traversée du tunnel sans savoir s'ils survivront.

#### Un numéro spécial sur le tram Chers lectrices et lecteurs, un numéro spécial consacré au tram à Meyrin vous parviendra ces prochains jours.

Le numéro 93 de janvier 2008 de Meyrin Ensemble paraîtra le mercredi 2 janvier 2008. Date limite de remise des articles, informations et autres courriers des lecteurs le mardi 11 décembre 2007.

La consigne de cet atelier d'écriture: paraphraser le voyage d'Alice. Soit un passage d'un «monde réel» à un «monde imaginaire», fait par un héros - une héroïne, à la suite d'un élément inhabituel qui l'incite à traverser la frontière de la réalité. Son voyage dans le monde imaginaire n'est pas sans embûches et oscille entre rêve et cauchemar. Mais le héros fait face en toutes circonstances.

La cité de Meyrin a été proposée comme point de départ et d'arrivée de ce voyage.

C'est pourquoi plusieurs photos d'archives de la Cité ont été fournies aux enfants: images de la Commune au début du siècle, images de la Cité en construction, ou scènes de la vie quotidienne lors des premières années de sa création.

Les enfants y ont choisi le décor de «leur» Monde réel et le fil rouge de leurs récits.

La rencontre a duré une heure et demie. Un temps bien court pour faire connaissance, se raconter, puis écrire.

Mais les cinq esquisses de récits qui en découlent suivent parfaitement la logique de cette traversée - entre rêve et cauchemar - d'une Cité connue à un ailleurs fantasmé, et en racontent long sur leurs auteurs.



Un jour, je partais en vacances. Nous traversions l'aéroport quand tout à coup, je vis un gros champignon avec des pattes de canard. Je fus tellement intrigué par ce gros champignon, que je commençai à le suivre.

Tout à coup, je vis une espèce de portail magique, et je me décidai à le traverser.

De l'autre côté, j'ouvris les yeux et me retrouvai dans une forêt. Je m'y enfonçai et me retrouvai devant un miroir.

Je le traversai, puis je réalisai que ce n'était...qu'un rêve!

Adrien Fillietaz

suite à la page 2



Chantier de l'une des barres de la Cité

Un matin, je me suis réveillé tout seul. Je suis allé dans la chambre de mes parents. Personne.

Je me suis habillé, j'ai mis mes chaussures et je suis sorti. Quand je suis sorti, j'ai vu la ville détruite. Mais par quoi ?

C'est alors que j'ai vu un robot de 35 mètres derrière moi. Il m'a pris et il est parti dans l'espace. J'ai voulu retourner sur terre, mais il me serrait tellement fort que j'ai failli craquer. Et je me suis réveillé.

Ce n'était qu'un cauchemar.

En fait, c'était moi qui me serrais très fort.

Matthieu Ruata



Les immeubles « Meyrina » à l'avenue De-Livron

Je m'appelle Marina. J'étais en train de jouer avec mes copines au parc derrière mon immeuble lorsque tout à coup, j'ai vu un nain sur une moto!

Je l'ai suivi.

Lorsqu'il a passé la montagne, j'ai vu un énorme champignon dans lequel il est entré.

Je l'ai suivi.

Quand je suis entrée dans le champignon, je suis tombée dans un trou.

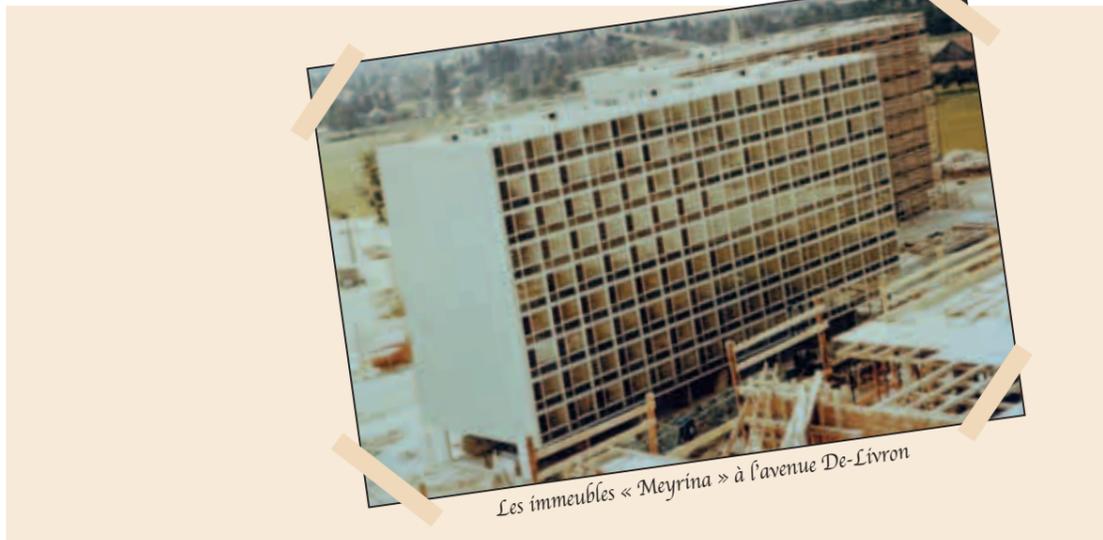
Le nain lui, s'était cassé un bras.

Et moi, je suis tombée sur un lit et je ne me suis rien cassé du tout. Comme le nain ne m'a pas vue, je me suis cachée. Puis je suis sortie de là.

Je devais me dépêcher. J'ai vu une porte au milieu du jardin. Je l'ai ouverte, je suis sortie du monde imaginaire, et je suis retournée vers mes copines.

J'ai vraiment eu peur !

Marina Calleatta



Les immeubles « Meyrina » à l'avenue De-Livron

Je m'appelle Katie et hier, j'ai vécu quelque chose d'extraordinaire.

C'était un jour comme tous les autres. Mon père était parti très tôt et ne reviendrait que vers 22h30. Ma mère, elle, avait un rendez-vous très urgent et ne reviendrait que vers 21 h. Ma sœur quant à elle était partie chez ses amies jusqu'à très tard le soir.

Moi, j'ai décidé de sortir pour prendre l'air avec mon vélo. Je me baladais dans les rues quand soudain, derrière les voitures, j'ai vu un chat tout noir. J'ai laissé mon vélo et je suis partie à sa rencontre. Il était tellement beau, avec ses yeux verts ! Il n'a pas voulu que je l'approche, et il s'est enfui.

Je l'ai suivi jusqu'à une porte toute bleue, mais le chat n'y était pas. J'ai ouvert la porte, et j'ai vu d'immenses arbres et des fleurs.

Puis je suis tombée dans un trou profond. J'ai essayé par tous les moyens d'en sortir, mais je n'y suis pas arrivée. Je n'étais pas très forte en escalade !

Je me suis appuyée sur une paroi et elle s'est déplacée, laissant place à un château. Je m'y suis fait beaucoup d'amis, mais il fallait que je parte, car ma mère allait rentrer.

Soudain, j'ai vu une sorte de lumière. Je m'en suis approchée et j'ai ouvert les yeux. Je me trouvais chez moi ! C'était un miracle !

Ma mère arriva bientôt et nous commençâmes à manger le repas. C'était la plus belle et la plus terrible journée de ma vie.

Je n'ai jamais revu ce chat !

Assia Tiguemounine



Etang de patinage de Meyrin.  
Photo de Charnaux Frères & Cie datée du 20 janvier 1902

Je m'appelle Sonia. Un jour, je suis partie à la patinoire avec mes copines. Tout à coup, j'ai vu un homme qui patinaït si bien que je me suis dit que c'était bizarre. J'ai quitté mes copines et je l'ai suivi. Mais je suis tombée dans un énorme trou où je me suis perdue. J'y ai vu des maisons. Je voulais entrer, mais j'étais trop grande. Je me suis levée et j'ai vu un flacon. Je l'ai bu, et tout à coup, je suis devenue plus petite qu'une fleur.

J'ai lu le ticket qui était sur le flacon. C'était écrit : « Petite Sonia, entre dans la maison ! Trouve le monsieur et demande lui où il a appris à patiner ».

Je l'ai fait et j'ai trouvé le monsieur qui buvait une tasse de café. Il m'a dit : « Quand j'étais petit, j'aimais bien patiner ! » Puis je suis partie. J'ai trouvé une porte que j'ai ouverte: elle m'a conduite juste devant la patinoire.

Sonia Jamus

## IMPRESSUM

### Editeur:

Conseil administratif de Meyrin - Mairie - 2, rue des Boudines  
Case postale 367 - 1217 Meyrin 1 - Tél.: 022 782 82 82 - fax : 022 782 30 94  
internet: <http://www.meyrin.ch> - courriel: [meyrin-ensemble@meyrin.ch](mailto:meyrin-ensemble@meyrin.ch)

**Rédactrice responsable:** Manuella Magnin

**Comité de rédaction:** Monique Boget, Hans-Ruedi Brauchli, Sophie Dörfliger, Renée Ecuyer, Hans Faust, Thierry Magnin, Jean-Pierre Burgi et Pierre-Alain Tschudi.

### Ont collaboré à ce numéro:

Odette Billard, Laure Delieutraz, Frédérique Ingnoli, Cédric Pauly, Mathieux Menghini, Maria Dal Mas, Martine Perrochet, Grégoire Tavernier et Marco di Palma.

Les initiales en fin d'article sont celles des noms listés ci-dessus en toutes lettres.

**Graphiste:** ARTillmann

**Imprimeur:** SRO-Kundig

**Régie d'annonces:** Publi-Annonces - tél. 022 308 68 78



## Budget 2008

# Meyrin joue la prudence en prévision des années à venir

*Pas de baisse d'impôt l'an prochain, mais des prestations aux citoyens de plus en plus attractives. Si les finances de la Commune sont saines, les élus s'attendent à des exercices plus difficiles en raison des lourds investissements prévus.*

C'est une nouvelle fois un budget équilibré qu'a voté le Conseil municipal meyrinois lors de sa dernière séance du 20 novembre dernier. Les charges pour 2008 sont estimées à CHF 74'423'871 (+8,19% par rapport au budget 2007) alors que les revenus prévus totalisent CHF 74'432'750 (+8,18% par rapport à 2007). Comme l'année dernière, la Commune ne peut que prendre acte du transfert des charges de l'Etat, soit, en tenant compte des retenues d'attributions qui ne sont plus versées, un montant de CHF 1,3 million supplémentaire.

Des charges qui en deux ans auront fait augmenter le budget communal de CHF 3,5 millions.

Face aux dépenses qui prennent l'ascenseur chaque année, à la surcharge actuelle de travail de l'administration, les élus préfèrent jouer la prudence et ne pas céder aux envies de certains de baisser les impôts.

Il faut dire que le plan des investissements 2008-2015 prévoit de lourdes

dépenses, un total de plus de 30 millions pour 2008. Ce qui n'est pas sans conséquences sur les frais de fonctionnement. On pense notamment au personnel supplémentaire que la Commune devra engager pour la petite enfance (Espace de vie enfantine des Champs-Fréchets), le stade de football et la toute nouvelle patinoire couverte. Ces nouveaux postes n'auront certes qu'une incidence limitée en 2008 puisque ces installations ne rentreront en fonction qu'en cours d'année, mais il faudra les intégrer dans leur totalité lors des budgets des années suivantes.

### Un meilleur service à la population

Une administration publique, on le sait, se doit d'être au service de ses contribuables. Beaucoup de Genevois peuvent envier les Meyrinois véritablement chouchoutés par leurs élus.

Quelques exemples hormis les nouvelles infrastructures qui ne manqueront pas de ravir petits en grands. Pour ce qui a trait à la jeunesse, la sub-

vention à l'Undertown croît de 145% pour atteindre CHF 196'000. Le but est de stimuler la participation active des jeunes à la vie du lieu, de renforcer leur sentiment d'appartenance à la cité et de favoriser leur développement personnel et leur autonomie. Le travailleur social hors mur voit, quant à lui, son contrat de collaboration reconduit.

### Le souci de la sécurité

Sur le plan de la sécurité qui tient tant à cœur aux habitants, des agents privés circuleront dans la Commune 24 h par semaine, principalement de 22 h à 4 h du matin et durant les périodes de vacances scolaires, la piscine de Bois-Carré sera plus étroitement surveillée de nuit.

Un nouveau camion-pompe sera mis à disposition des pompiers qui auront droit à une formation continue et à un remplacement de leurs vestes.

### Horaires élargis à la bibliothèque

Les passionnés de lecture peuvent également se réjouir. L'Espace de la bibliothèque qui leur est destiné bénéficiera d'horaires élargis. Le jeune public ainsi que les adultes se verront offrir des soirées «Contes». De nouvelles acquisitions sont également prévues pour élargir la gamme des ouvrages et documents à disposition.

Notons encore des améliorations pour les aînés qui pourront avoir recours à la consultation juridique ainsi qu'à la permanence des impôts.

Pour assurer toutes ces prestations, 24,4 postes supplémentaires seront créés.

Les chiffres présentés par l'administration auront convaincu les élus de gauche comme de droite d'opter pour la voie de la sagesse face aux lourds investissements à venir tout en assurant d'excellentes prestations à la population. Une proposition de Jean-Philippe Hulliger (Alliance des indépendants) de baisser le prix de l'entrée à la piscine et de la carte de dix entrées pour les enfants a été balayée. C'est finalement par 26 oui et 1 non que le budget 2008 a été accepté.

M.MN.

## Dans sa séance du 20 novembre 2007, le Conseil municipal a:

- Nommé les président-e et vice-président-e du local de vote pour 2008.
- Voté les délibérations suivantes relatives:
  - à l'approbation du budget de fonctionnement 2008 pour un montant de CHF 74'423'871.- aux charges et de CHF 74'432'750.- aux revenus, l'excédent de revenus présumé s'élevant à CHF 8'879.- et de fixer le taux de centimes additionnels pour 2008 à 45 centimes;
  - à la fixation des indemnités allouées aux maire et conseillers administratifs à CHF 299'590.- et celles allouées aux conseillers municipaux à CHF 270'500.;
  - à l'ouverture d'un crédit de CHF 120'000.- destiné à financer la rénovation des filtres de la piscine du centre sportif municipal;
  - à l'ouverture d'un crédit de CHF 40'000.- destiné à couvrir le déficit du club de basket masculin «Meyrin-Grand-Saconnex» pour la saison 2006/2007;
  - au projet de surfaces inconstructibles au bord des cours d'eau.
- Approuvé une résolution présentée, à titre individuel, par Mmes et MM. Dominique Aebischer, Myriam Girardet, Jacques Charpier, Mathieu Chambers, Sasa Hayes, Emile Hubert, Jean-Philippe Hulliger, Didier Jordan, Andrea Rimani, Didier Schweizer et Adriana Schweizer relative au tracé du TCMC.

- Voté une motion présentée par Renée Ecuyer pour le groupe radical, demandant au Conseil administratif d'étudier l'aménagement d'un lieu de rencontre pour les Aînés, d'accès facile, proche du cœur de la cité et ouvert pendant la journée.

Prochaine séance du Conseil municipal (sous réserve de modification): mardi 11 décembre 2007 à 18h30.

Les séances du Conseil municipal sont publiques et ont lieu à la salle du Conseil municipal de la Ferme de la Golette, rue de la Golette 32.

Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponible à l'adresse [www.meyrin.ch](http://www.meyrin.ch).

Publicité

**REVÊTEMENTS DE SOLS**

MOQUETTE  
LINO - PVC  
PARQUET

**ALITI RUZDI**

TÉL. 079 203 97 79 FAX 022 340 49 46  
WWW.ALITI.CH

**INSTITUT DE BEAUTÉ**

*Loli et Angelina vous souhaitent  
Un très joyeux hiver*

Notre institut de beauté, de soins, et de bien-être, vous propose une vaste gamme de soins corps et visage. De nombreux produits professionnels, disponibles en coffrets et bons cadeaux prêts à être glissés sous le sapin de Noël. Des instants magiques à offrir pour vous dorloter et dorloter vos proches

*Nouvelles et superbes déco pour vos ongles*

Lundi - vendredi 8h30 - 19h Samedi 8h30 - 17h

**Tél. 022 785 1122**  
**13, rue de Livron - 1217 MEYRIN**

*Loli Joyeuses Fêtes*



Publicité

*A l'Aigle zen* **GILBERT CENTRE**  
2bis, rue de la Prulay  
CH-1217 Meyrin  
(face au Jardin alpin)

*Un nouvel oiseau a fait son nid, près de chez vous.*

Les nouveaux propriétaires de "L'Aigle zen" vous accueillent dans leur tea room, boulangerie.

*Ils vous proposent leurs spécialités de thés à déguster sur place ou à emporter, ainsi que la formule petit déj'...*

Horaires : Lundi au vendredi de 7h à 19 h  
Samedi fermé Dimanche de 7h à 13 h **022 782 61 81**

Publicité

15, avenue François Besson  
CH-1217 Meyrin/Genève  
Tél. ++41 (0)22 777 77 06  
Fax ++41 (0)22 340 49 46  
Mobile ++41 (0)79 203 97 79  
[alrealisations@aliti.cb](mailto:alrealisations@aliti.cb)  
[www.aliti.cb](http://www.aliti.cb)

**Al' Réalisations Sàrl**

- Fourniture et pose de revêtements de sols
- Moquette / Lino PVC / Parquet
- Ponçage et imprégnation
- Peinture



# Noël pour petits et grands à Meyrin centre!

**Mercredi 5.12**  
de 13h à 18h

Viens confectionner tes



et tes de Noël!



**Mercredis  
12 et 19.12**  
de 14h à 18h  
**Samedis  
15 et 22.12**  
de 14h à 17h

Apporte ton dessin\* et

fais-toi photographier avec le



et la mère Noël!

**du 10 au 24.12**



**gratuit! \*\***

**Pendant les nocturnes**  
présence de mascottes câlines!

**Du lundi 5.12 au 24.12**  
**SERVICE D'EMBALLAGE CADEAUX**  
mis gratuitement à disposition de la clientèle

\* Les enfants reçoivent le dessin à partir du 5.12 2007 dans les commerces de Meyrin Centre. Ils le colorient à domicile et le rapportent au Père Noël lors de sa présence dans le centre le 12, 15, 19 et 22.12

\*\* offert par les commerçants de Meyrin Centre, les bons sont à retirer dans les commerces.

**P** 600 places gratuites  
meyrincentre - avenue de feuillasse 24  
1217 meyrin - [www.meyrincentre.ch](http://www.meyrincentre.ch)



**meyrincentre**

# Que voulons-nous fêter ? Comment allons-nous fêter ?

Journées de plus en plus courtes et accélération sensible de notre rythme de vie, les signes annonciateurs de l'arrivée prochaine des fêtes de fin d'année sont là. Les commerces se chargent de dorures, de lumières et de décors de fête, sortes de poudre aux yeux, invitation à délier nos bourses!

Cette atmosphère ne parvient pourtant pas à masquer le reflet du monde : conflits armés, malnutrition, bilan écologique critique, inégalités sociales criantes, exclusion, intolérance. Trop d'évènements dramatiques occupent le devant de la scène.

## Allons-nous vraiment fêter ?

Dans notre culture occidentale, cette période de l'année est le temps de Noël, celui de la Nativité. On dit que l'enfant-né était pauvre; bien sûr ses parents ne logeaient

pas sous les ponts, pourtant leur abris fut une étable.

Dans des temps ancestraux des rites marquaient cette même période du solstice d'hiver, du basculement vers des jours plus longs, vers la renaissance de la nature, vers des temps meilleurs.

Cette année, des jeunes venus de tous les coins d'Europe, environ 30'000, rassemblés par la communauté de Taizé, choisissent de se retrouver à Genève et dans la région environnante pour les fêtes. Leur séjour sera peut-être spartiate quand au confort, mais cela ne les émeut pas particulièrement. Ils se définissent comme étant des « créateurs de paix et de confiance ». Ils ont la volonté de développer une meilleure connaissance entre les peuples et veulent être porteurs de liens.

## Et nous, que voulons-nous fêter ?

Dans nos foyers, nous allons nous regrouper, familles et amis, afin de partager un temps de douceur et d'intimité. Les enfants se trouveront sans doute placés au cœur de la fête et choyés. Nous souhaitons que pour chacune et chacun ces rencontres soient remplies de bonheur. Les moments privilégiés, vécus dans le cercle restreint de nos proches, sont importants et rechargent nos énergies et nos cœurs.

La qualité de notre vie est étroitement liée aux groupes plus larges auxquels nous appartenons: voisinage, quartier, commune. Vivre en société, c'est reconnaître la place légitime de chacun au sein de la communauté, quel que soit son âge, son sexe ou ses origines. C'est sortir de son cocon et accepter que l'intérêt du plus grand nombre prime sur des besoins individuels.

## Comment voulons-nous fêter ?

Faisons confiance aux jeunes que nous hébergerons, avec eux devenons créateurs de paix et de confiance. La fête sera d'autant plus belle si elle se fonde sur les valeurs d'ouverture et d'accueil, et si elle permet d'établir de nouveaux liens entre les personnes. Trouvons des chemins nouveaux et prêtons une attention particulière à ceux qui sont seuls, dans la peine ou exclus.

## Que chacun croise le sourire de l'autre !

## Belles fêtes et meilleurs vœux à toutes et à tous.

**Monique Boget**  
Maire

## BONS POUR LES RESTAURANTS SCOLAIRES

La commune de Meyrin a le plaisir de vous informer qu'un nouveau point de vente vient de s'ouvrir. Il s'agit de la **pharmacie DUNANT** au **13 rue de Livron**.

Les points de vente actuels sont toujours en vigueur.

- Mairie de Meyrin, rue des Boudines 2
- Boucherie chevaline Schmid - centre commercial de Meyrin
- Pharmacie de Meyrin - centre commercial de Meyrin
- Pharmacie Amavita Jura - Gilbert centre
- Pharmacie Amavita Champs-Frèchets - centre commercial des Champs-Frèchets
- Banque Raiffeisen - Chemin Antoine-Verchère 3 - Meyrin-Village
- Pharmacie de Meyrin-Village - Chemin Antoine-Verchère 6 - Meyrin-Village
- Boulangerie Oberson SA - Avenue Louis-Casai 78 - Cointrin

Publicité

**PHARMACIE DUNANT**  
*Pascal Dunant et son équipe vous présentent leurs vœux et vous souhaitent de joyeuses fêtes de fin d'année*

**A CETTE OCCASION UN CADEAU SURPRISE VOUS SERA REMIS... NOUS VOUS ATTENDONS AVEC IMPATIENCE.**

Lundi - vendredi  
Samedi  
08h30 - 19h00  
09h00 - 14h00  
Tél. 022 980 02 90  
13, rue du Livron - 1217 Meyrin

## FÊTES DE FIN D'ANNEE

### Administration

Les bureaux de la Mairie seront fermés du vendredi 21 décembre 2007 à 16h30 au mercredi 2 janvier 2008 à 07h30.

### Voirie

Durant les fêtes de fin d'année, la levée des ordures ménagères, des déchets organiques, du papier, du verre et des sapins de Noël s'effectuera conformément au programme en vigueur tout au long de l'année, à l'exception des changements suivants:

les levées des ordures ménagères des mardis 25 décembre 2007 et 1er janvier 2008 sont reportées aux mercredis 26 décembre 2007 et 2 janvier 2008.

Le service de l'environnement est à disposition pour tout complément d'information au numéro vert 0800 21 21 21.

## MARCHÉS

### Cité : Marchés habituels:

Vendredis 21 et 28 décembre 2007, de 14h00 à 18h45;  
Samedis 22 et 29 décembre 2007, de 06h30 à 14h00;  
Mardis 25 décembre 2007 et 1er janvier 2008, annulés;  
Mercredi 26 décembre 2007 et 2 janvier 2008, annulés.

### Marchés extraordinaires:

Lundis 24 et 31 décembre 2007, de 06h30 à 15h00.

## Offrez-vous un moment de détente au salon de coiffure OASIS à Meyrin-Village

Le salon se situe au calme au chemin Salomon Penay 4

Tél. 022 785 49 48

ouvert du lundi au samedi français, allemand et anglais  
**Soins du visage, manucure et soins des pieds**

Lauréate de différents concours de coiffure et de maquillage



**OFFRE SPECIALE NOËL**  
15% de réduction sur shampoing et brushing du 10 au 15 décembre

**BERNASCONI**  
EBENISTERIE  
Fabricant agréé CORIAN® QUIPON®  
Tél. 022 782 30 58  
Chemin Riantbosson 12  
1217 MEYRIN

**INSTITUT DE BEAUTE**  
*Liliane souhaite à sa fidèle clientèle de joyeuses fêtes bonheur et santé pour l'an 2008*

- Soins esthétiques complets visage et corps
- Epilation définitive
- Epilation à la cire
- Manucure / Beauté des pieds
- Solarium

**Tél. 022 782 39 11**  
Champs-Frèchets Meyrin

Parking gratuit assuré

**Daniel GRAA** Tapisier - Décorateur  
*Vous souhaitez de Joyeuses fêtes!*

Réfection de meubles de style et modernes.  
Tentures murales, moquettes, literie.  
Confection rideaux, voilages, dessus de lit, coussins.

2 bis, Rue de la Prulay • 1217 Meyrin  
Tél. : 022 782 61 76 • Fax 022 344 68 67

Restaurant A deux pas de l'aéroport  
**L'OSTERIA DI ORESTE**  
Ristorante Cucina italiana Spaghetteria Pizzeria  
Le spécialiste des pâtes  
Salle pour groupes  
Toute l'équipe vous souhaite de Joyeuses fêtes

Avenue Louis-Casai 82  
CH-1216 COINTRIN/GE  
ouvert 7 jours/7

Tél. 022 / 791 07 08  
022 / 791 06 32  
Parking

# Association Maman N'Deye Diallo Soirée pour les enfants défavorisés du Sénégal

Rendez-vous le 8 décembre 2007, dès 21h00 à l'Undertown.

Une belle soirée en faveur de l'association Maman N'Deye Diallo qui se bat pour venir en aide aux enfants défavorisés du Sénégal, à travers la distribution de matériels scolaires, de produits pharmaceutiques et de nourriture sèche, aura lieu le 8 décembre.

Pour les soutenir venez écouter Taffetas, groupe original qui est né de la rencontre de musiciens inspirés, au passé extrêmement varié et coloré, qui ont ensemble apporté du renouveau dans le genre «world music». Taffetas vous invite au voyage, à la découverte de sa musique, à la transformation des identités multiples, colorées, riches d'expériences internationales et souhaite vous transporter vers une transcendance, une invitation à la danse, à la transe. Le jeu des voix qui s'appellent, s'interpellent, et le cri,



subjugue. La réponse des cordes, qui se frôlent, se contournent, se séduisent, s'entrelacent dans un mouvement en spirale, en circularité, et

l'émotion est. Taffetas, tout en émotion, en vibrations mais aussi en rythmes, déhanchés... et ça groove. DJ Amina vous fera danser sur ses

notes de world music, et pour les gourmands, une petite restauration sera sur place.

Entrée CHF 15.-/ CHF 10.- pour étudiants

[www.taffetas.ch](http://www.taffetas.ch), [www.nanakora.com](http://www.nanakora.com)

M.D.M.

## Chronique juridique

par Me Cyril Aellen

### Réservation d'un voyage Conclusion d'un contrat d'assurance frais d'annulation

Lors de la réservation d'un voyage, il peut être judicieux de conclure un contrat d'assurance couvrant les frais d'annulation et les frais de rapatriement en cas d'accident ou de maladie.

En effet, les contrats des agences de voyage prévoient généralement qu'une commande doit être payée ou, à tout le moins, prévoient des frais d'annulation en principe très coûteux, même en cas d'impossibilité pour le voyageur d'effectuer son séjour.

Aussi, si la réservation est effectuée plusieurs semaines voire plusieurs mois avant le départ, le risque d'être victime d'un accident ou d'une maladie entraînant la nécessité d'une annulation ou d'un report du voyage n'est pas à négliger.

C'est précisément en raison de ce risque que l'agence de voyage a l'obligation légale d'informer le voyageur sur la possibilité de souscrire un contrat d'assurance couvrant les frais d'annulation ou les frais de rapatriement en cas d'accident ou de maladie.

#### Droits limités

En revanche, la conclusion d'un tel contrat d'assurance n'est pas obligatoire et, dans certains cas, l'assureur n'est tenu à aucune obligation.

En particulier, l'assureur peut refuser de verser des prestations d'assurance, notamment lorsque l'événement ayant donné lieu à l'annulation est déjà survenu au moment de la réservation ou qu'une telle circonstance était prévisible pour la personne assurée.

On peut songer, par exemple, au cas d'un voyageur qui effectuerait la réservation d'un voyage en avion alors qu'il sait souffrir d'une aérophobie telle qu'il n'envisage pas un tel transport.

S'il annule son voyage pour cette raison, l'assureur pourra alors refuser de l'indemniser en prétextant que la cause d'annulation était déjà survenue lors de la réservation.

En outre, le voyageur doit toujours entreprendre les démarches utiles pour diminuer son dommage. A ce titre, il

a l'obligation d'informer immédiatement l'organisateur du voyage dès qu'une cause d'annulation est survenue.

#### Célérité conseillée

En règle générale, les frais d'annulation sont plus élevés si l'annulation survient quelques jours avant le départ ou la veille du départ. En conséquence, le voyageur ne doit pas tarder à déclarer le sinistre puisque bien souvent les assureurs fondent leur refus sur la tardiveté d'une annonce d'un empêchement.

#### Tribunaux sollicités

Récemment, le Tribunal de Première Instance a dû trancher un litige en matière d'assurance de frais d'annulation. Un voyageur souffrant du diabète avait réservé au mois de novembre un voyage pour la fin de l'année.

Quelques jours après la réservation, il avait dû subir l'amputation d'un orteil suite à une infection.

Le voyageur, n'étant pas pleinement rétabli de son opération, celui-ci n'a annulé son voyage, sur conseil de son médecin-traitant, qu'une dizaine de jours avant le départ prévu.

L'assureur a refusé de prendre en charge les frais d'annulation en soutenant que le voyageur était diabétique, qu'il souffrait d'une infection pour laquelle il a été opéré quelques jours après la réservation et qu'il n'était dès lors pas capable de voyager déjà au moment de la réservation.

L'assureur a également soutenu à titre subsidiaire que le voyageur avait commis une faute en n'annulant pas son voyage le lendemain de son opération et en ayant attendu une semaine avant d'informer l'agence de voyage de son impossibilité de voyager.

Le Tribunal a néanmoins retenu dans ce cas que la cause de l'empêchement de voyager avait été l'absence d'un rétablissement des suites de l'opération et que ce fait n'était pas prévisible lors de la réservation.

Le Tribunal de Première Instance a dès lors considéré que le voyageur était tout à fait capable de voyager lors de la réservation, malgré son infection.

Le Tribunal a donc condamné, dans le cas d'espèce, la compagnie d'assurance à rembourser l'intégralité de ses frais d'annulation au voyageur.

L'heureuse issue de ce cas incite toutefois à la plus grande prudence et à une grande célérité de tout voyageur qui est empêché d'effectuer le voyage qu'il a réservé.

## «Espace Undertown» Le nouveau comité est sur les rails

L'association responsable de gérer l'Undertown a vu le jour le 13 juin. Place aux projets!

Ça y est! Ils sont 12 à avoir rejoint le tout nouveau comité de l'Undertown le 13 juin dernier. L'assemblée générale constitutive qui a eu lieu ce soir-là a attiré une cinquantaine de personnes intéressées

qui a eu lieu ce soir-là a attiré une cinquantaine de personnes intéressées par l'avenir de ce lieu destiné aux jeunes Meyrinois. Bernard Gmür, ancien conseiller administratif qui est à l'origine de la création de l'Undertown, préside le comité, composé d'utilisateurs, de politiques (deux conseillers municipaux) de parents et de gens en prise directe avec le fonctionnement de cette structure. Les animateurs du lieu assistent aux séances en tant qu'observateurs.

Mission du comité? Redéfinir un projet institutionnel avec l'équipe d'animation. Cette réflexion aboutira à une convention entre la Commune et la FASE, fondation genevoise pour

l'animation socioculturelle. L'équipe va travailler en fonction de trois axes prioritaires: ce lieu doit être fédérateur, intégrateur et culturel. Et il sera encore plus ouvert que par le passé.

Des axes qui n'ont guère changé depuis 1995, date de l'ouverture de l'Undertown... «C'est vrai», convient Bernard Gmür. «Mais tout évolue et tout bouge. Les utilisateurs ne sont plus les mêmes qu'en 1995. Ils ont d'autres envies, d'autres projets.»

Jusqu'à présent, le comité s'est concentré sur la mise sur pied d'un budget pour 2008. Toutes les idées sont les bienvenues pour le nouveau projet institutionnel. Vous pouvez adresser vos propositions par courriel au président ([bernard.gmur@bluewin.ch](mailto:bernard.gmur@bluewin.ch)).

M.MN.

# Echos du 5ème festival de contes Conter sous les avions

Divins moments de plaisir le 13 octobre dernier sur la place des Cinq-Continents.

Nous le préparions depuis longtemps et il n'est plus temps d'en détailler le programme; nous voulons simplement redire le plaisir que nous avons eu à rencontrer tous ceux qui étaient là, participants et spectateurs. Joli moment passé sur la place des Cinq-Continents avec le monde qui s'arrêtait par cette belle matinée un peu froide d'automne pour écouter le groupe de jeunes Sadnest dont tout le monde a apprécié le sens du rythme et la dextérité ainsi que la belle voix de la chanteuse... Nous avons aussi apprécié la bonne



■ Les contes du thé avec Bruno, musicien de l'APCJM, Florence Henry, conteuse, et Romain, musicien de l'APCJM à la guitare.



■ Madame Luisier de la boutique «LeT» de Gland, Madame Andrée Dunant et Madame Marguerite Félix de Meyrin Folklore.



■ Contes du thé: Odette Billard, conteuse, avec Laetitia et Noémie.



■ Le groupe de rock acoustique «Sadnest» Manon au chant, Bruno et Romain aux guitares, Simon à la batterie et Kevin à la basse.

humeur et l'esprit coopératif des parents de très jeunes enfants venus écouter Carole Choisy le matin, la gentillesse de l'accueil à la bibliothèque de ForuMeyrin et la vivacité des enfants pour les spectacles de Judith Steiger et Sylviane Gerber (la Petite Sirène) et celui de Franco Rau (Tout ça à cause d'une piqûre de moustique).

Et puis dans le patio, encore illuminé de soleil, nous avons dégusté le thé préparé avec soin par Madame Luisier de la maison «le T» tout en racontant nos contes de thé avec

Florence Henry. Et j'ai entendu beaucoup de compliments sur les jeunes guitaristes qui intervenaient entre nos histoires. Et je dois remercier Monsieur Portmann, venu soutenir ses protégés de sa présence chaleureuse.

#### Un regret

Ensuite j'ai eu un regret: très peu des participants de nos concours littéraires étaient venus écouter les textes primés l'an dernier. Mais ce fut une occasion pour ceux qui étaient là pour les contes de découvrir cette autre

activité et d'être «émerveillés» par ces productions (comme me l'a dit quelqu'un).

Puis le Festival s'est terminé par un repas-spectacle: le repas préparé par les dames du CEFAM était, comme d'habitude, délicieux et c'était pour elles aussi, d'après ce qu'on m'a dit, l'occasion d'établir des liens avec les convives. En tous cas, pour nous, les Dives de Vie: c'était une grande joie qu'elles soient parmi nous quand nous racontions. Remercions aussi Mesdames Marguerite Félix et Andrée Dunant de Meyrin-Folklore qui accueillait les spectateurs en costume et avec une grande gentillesse.

Merci aux enseignants des écoles de Meyrin qui ont très gentiment distribué notre affiche dans les classes.

Je voudrais terminer en évoquant les grands moments que nous ont fait vivre les musiciens infatigables du groupe de musique Doolin avec les airs qui nous ont fait danser et les airs qui nous ont émus, et leurs instruments à corde et ceux, moins connus de nous dont nous avons découvert les possibilités. Des moments qui nous ont transportés à Doolin, la ville d'Irlande où il y a de la musique tous les jours...sauf le Vendredi Saint!

Merci à la gentillesse et à la patience des responsables de ForuMeyrin, qui nous ont permis de rester si longtemps. Il faut croire que la fête était réussie, puisqu'à minuit, il a fallu mettre les gens à la porte... presque de force!

A l'année prochaine! Nous avons déjà plein d'idées pour vous surprendre et vous enchanter. ■

Publicité

**Changement de propriétaire**  
**RESTAURANT – PIZZERIA de la PLACE**  
Ennio vous accueille.  
Pizzas et pâtes à l'emporter  
Salle non fumeur – Fermé le Dimanche  
286, rte de Meyrin-Village  
TEL : 022 782 66 08



## Noël approche !

Pensez aux bons cadeaux du théâtre... pour petits et grands !

Renseignements : Tél. 022 989 34 34



Publicité

**Pour vos annonces  
publicitaires dans Meyrin ensemble:  
Publiannonces 022 308 68 78**

Le saviez-vous ? Toyota c'est aussi au Lignon.



**Emil Frey SA Genève  
Garage du Lignon**  
Rte du Bois des Frères 46, 1219 Le Lignon  
022 979 15 15, www.emil-frey.ch/lignon

06-1204-LGE



2007-2008  
Tous les jours sauf mercredi  
de 8h30 à 15h30

L'Institut de Formation  
MARIA MONTESSORI  
**“LA MAISON  
DES ENFANTS”**  
Accueille les enfants  
de 3 à 6 ans  
**Bilingue (français-anglais)  
dès septembre 07**

Institut de formation Maria Montessori • 2b, rue de la Prulay, 1217 MEYRIN  
Tél. et fax 022 774 17 52 / 079 774 70 74 • ifmontessori@vtx.ch

**Offre spéciale:  
Cours pratique ou même valeurs  
accessoires offert pour tout achat  
d'un PGO neuf !**



**T-Rex 125**  
Dimensions 1890 x 696 x 1145 mm  
Empattement 1284 mm  
Hauteur de selle 800 mm  
Poids 111 kg  
Pneu avant 120/70-12  
Pneu arrière 130/70-12  
Cylindrée 124.9 ccm  
Puissance max. 6.85 kW  
Couple max. 6.85 kW  
Refroidissement Air

**CHF 3'990.-  
ou leasing dès CHF 91.65**

**PGO  
SCOOTERS**  
www.pgo.ch

**SP MOTOS**  
79 av de chatelaine  
1219 Chatelaine  
Tél. 022 344 50 04  
info@spmoto.ch

07-238-04

O.B.

# Atelier d'éveil musical Sur le chemin des sons avec le compositeur Robert Clerc

Pour la troisième saison consécutive, le musicien propose de faire découvrir le monde sonore aux petits de 2 à 10 ans. Rencontre.

Si vous connaissez Robert Clerc, ne cherchez pas son légendaire bonnet rouge, il vient de le perdre. Mais rassurez-vous, il promet de s'en trouver un autre. Et ce musicien qui s'est spécialisé dans les percussions afro-cubaines lors d'un séjour de quelques années à Cuba sera bien présent à ForuMeyrin pour animer des ateliers en janvier prochain et jusqu'en mai.

Il faut le dire et le répéter encore: si la composition a toujours été le fil rouge de son existence, Robert Clerc aime travailler avec les jeunes enfants: « Ils sont curieux, spontanés, plein de bon sens et de fantaisie. Ils apprennent à se structurer dans le groupe, à se positionner dans leur relation à l'autre. Dès qu'ils rentrent à l'école, ils perdent souvent cet état

d'esprit, mais le fait de l'avoir vécu reste quelque part en mémoire. Participer à leur éveil musical est riche d'enseignements pour moi. Je m'en sers notamment lorsque je donne des cours aux éducateurs qui sont en contact direct avec les petits.»

Mais que fait-on donc de si particulier dans ces fameux ateliers? On apprend à écouter, à participer, à toucher un instrument, à être au monde à travers les sons. «A avoir des antennes sur la tête», comme le dit si joliment Robert Clerc.

#### Pas besoin de compétence

La pratique sonore n'exige aucune compétence particulière. C'est la pratique musicale qui nécessite un savoir-faire. L'objectif de ces

ateliers est de faire découvrir aux enfants que la musique est un véritable langage, qu'elle procure un plaisir d'être avec les autres, mais aussi avec son propre corps. La mélodie n'est-elle pas en relation avec notre physiologie?

En tout cas, ce ne sont pas les enfants de la crèche des Boudines qui le démentiront. Huit petits de 2-4 ans ont suivi les cours de Robert Clerc et en ont tiré un grand plaisir selon leurs accompagnatrices. Souffler dans un trombone, ou encore taper avec des baguettes sur un tambour leur ont procuré beaucoup, beaucoup de bonheur. ■

**Renseignements et disponibilités:** [info@forum-meyrin.ch](mailto:info@forum-meyrin.ch)  
022 989 34 00

#### Âges

Filles et garçons de 2 à 10 ans  
(3 groupes)

#### Calendrier et horaire

Chaque atelier est composé de cinq séances (janvier/février ou avril/mai)

Groupe des 2/3 ans, 5 ateliers de 50 minutes les vendredis à 9h00 et pour les 3/4 ans, les vendredis à 10h00.

Groupe des 5 à 10 ans, 5 ateliers de 90 minutes les samedis de 10h00 à 11h30.

#### Tarif

CHF 80.- pour les ateliers de 50 min.  
CHF 120.- pour les ateliers de 90 min.

M.MN.



## La tête qui tourne, l'écho des rires Flash back sur la jeunesse et compositions enchanteresses

Voici votre programme de décembre au Théâtre Forum Meyrin.

Philippe Caubère vous emmène à la rencontre de son monde où jeunesse et mort jouent avec le feu. Quant au Trio Guarneri de Prague... ouvrez grand votre cœur et surtout vos oreilles pour vous laisser emporter par la beauté des œuvres de Mozart, Brahms et Mendelssohn!

#### La fin du Tracas d'Eros!

Dernier opus de cette théma sur l'amour *Est-ce qu'on ne pourrait pas s'aimer un peu?* vous invitera à décortiquer avec humour la vie conjugale; et pour terminer en beauté, pourquoi ne pas poursuivre la soirée en dansant aux rythmes de la Fanfare du loup. Il sera

temps ensuite de retrouver Philippe Caubère pour *l'Epilogue à l'Homme qui danse* (précédents épisodes accueillis en 2006). L'année nouvelle commencera en musique avec l'admirable Trio Guarneri de Prague, maintenant habitué de notre théâtre avec au programme Mozart, Brahms et Mendelssohn.

#### Comédie

Il reste quelques places

#### Est-ce qu'on ne pourrait pas s'aimer un peu?

Par le Théâtre Loyal du Trac (Belgique)  
Jeudi 6 et vendredi 7 décembre à 20h30

Spectacle suivi, dans notre foyer, d'un Bal amoureux conçu par la Fanfare du Loup de Genève.

Accueil réalisé en collaboration avec le Service culturel Migros Genève Comédie découpée en plusieurs tableaux parfaitement rythmés, *Est-ce qu'on ne pourrait pas s'aimer un peu?* fait défiler une cohorte de personnages dont les destins ne parviennent pas à se croiser. Un spectacle naturellement à l'enseigne de notre théma Tracas d'Eros.

#### Libératrice dérision

La vie conjugale est croquée dans tous ses travers avec une justesse et un

humour désarmants. Sur scène, les doigts égrenant sa petite musique d'atmosphère, un pianiste lunaire offre un contrepoint efficace à cette course-poursuite entre êtres meurtris.

Avec ce spectacle, qui a cartonné lors de sa tournée des festivals, le Théâtre Loyal du Trac a privilégié une forme hybride qui n'est pas sans évoquer le cinéma muet ou le théâtre d'un Ionesco. Le metteur en scène, Jaco Van Dormael, y associe avec bonheur le texte, la musique, le mime, la grimace, l'art du clown et celui de la cascade.

Le couple, incarné par De Staercke et Hooge, nous rappelle deux comiques anglo-saxons: Benny Hill, la

finesse en plus, et Stan Laurel, conjugué au féminin. A découvrir.

M.M.

**Un Bal amoureux** conçu pour vous par la Fanfare du Loup de Genève!

Le collectif de la Fanfare du Loup, fondé il y a près de 30 ans, est sans doute l'ensemble qui se distingue le plus dans le paysage musical genevois – et même au-delà! – par sa diversité et sa polyvalence.

Prenez une solide base de jazz, rajoutez des pincées de salsa, de klezmer, de tango, ajoutez un zeste de



■ La Tracas d'Eros.



■ La Fanfare du Loup.

rythmes et de sons des prairies alpines et de lointains continents, mélangez avec une énorme dose d'imagination et vous aurez une soirée de bonheur musical assurée. Cet orchestre fera tourner les couples et ... les têtes à Meyrin avec ce Bal amoureux!

## L'Épilogue à L'Homme qui danse (en deux épisodes)

De et par Philippe Caubère (France)

Mardi 11 décembre à 20h00:

La Ficelle

Mercredi 12 décembre à 20h00: La Mort d'Avignon

Chaque spectacle peut être vu indépendamment

Accueil réalisé en collaboration avec le Service culturel Migros Genève. Cette saison, Philippe Caubère signe la création de L'Épilogue à L'Homme qui danse, une «autobiographie comique et fantastique» initiée en 2000. En avril 2006, il avait présenté au Théâtre Forum Meyrin les six premiers épisodes de ce roman théâtral dans lequel il raconte son enfance, sa jeunesse, son éveil au théâtre, ses aventures au sein du Théâtre du Soleil. Sur scène, l'acteur protéiforme joue à lui seul les personnages ayant marqué sa vie, dont ces figures tutélaires que sont sa mère Claudine et la metteuse en scène Ariane Mnouchkine.

## L'homme qui danse avec sa jeunesse

Affirmons-le d'emblée, pour ceux qui n'auraient encore jamais vu Philippe Caubère: il n'est pas nécessaire d'avoir vu le début de son incroyable saga pour apprécier La Ficelle et La Mort d'Avignon, les derniers épisodes – visibles indépendamment l'un de l'autre.

## Question à Philippe Caubère

Dans L'Épilogue, où en est Ferdinand, votre double fictionnel, dans son rapport au théâtre et à la vie?

La Ficelle est une sorte de farce grinçante et surréaliste. Seul sur scène, Ferdinand ne parvient plus à se mettre dans le corps ni dans la psychologie d'un autre et se retrouve acculé à se jouer lui-même. Pour sortir de cette impasse, il joue longuement – et dangereusement... – avec une ficelle qui traînait depuis six spectacles au fin fond du plateau, avant de faire revenir une dernière fois ses ombres.

Dans La Mort d'Avignon, j'évoque les représentations tumultueuses de la mise en scène par Otomar Krejca de Lorenzaccio dans la cour d'honneur du Palais des Papes. A cette époque, le Festival d'Avignon connaissait son crépuscule après avoir vécu son âge d'or: Paul Puaux, le dernier des premiers fondateurs, venait de partir et Bernard Faivre d'Arcier lui succédait. Jusqu'alors, quelque chose du Festival avait toujours été en résistance contre la société. Avec l'arrivée des socialistes au pouvoir, le Festival cessait d'être une aventure parallèle pour devenir une institution énorme.

Je crois que la fin de La Mort d'Avignon rejoint l'origine de La Danse du Diable, le spectacle que j'ai créé en 1981 et avec lequel j'ai trouvé ma nature d'acteur en devenant mon propre auteur.

Propos recueillis par Rita Freda



# FORUM THÉÂTRE MEYRIN

www.forum-meyrin.ch



■ La Ficelle



■ Trio Guarneri

## Musique classique Trio Guarneri de Prague

Mozart, Brahms et Mendelssohn  
Jeudi 10 janvier 2008 à 20h30

## De la plus grande classe

Cet ensemble a conquis de manière unanime la critique et surtout les publics des plus grandes salles d'Europe, d'Amérique et d'Australie. Après l'intégrale des trios de Beethoven, Mendelssohn, Dvorak et Shostakovitch, devraient sortir bientôt des enregistrements de l'intégrale des trios de Mozart et de Schubert.

## Un Mozart inspiré

Le concert s'ouvrira avec le délicieux Trio pour piano et cordes en sol majeur KV 564 de Mozart, écrit en 1788. Cette œuvre pleine d'invention, écrite avec un métier accompli, offre tout d'abord un Allegro basé sur deux thèmes: le premier exposé sur des tenues, le second confié au violon. Puis, dans le développement, on assiste à une réelle subtilité d'écriture tandis

que dans la réexposition, le deuxième thème est confié au violoncelle, (entre autres habiletés de construction). L'Andante est un thème varié comprenant six variations dans un esprit léger qui reste dans la veine de la «Flûte enchantée».

L'Allegretto final, un rondo à 6/8, reprend la forme classique avec ses couplets et son refrain. On remarquera que la dernière reprise du refrain est construite en imitations, ce qui clôt en force et en beauté ce petit bijou illustratif d'un Mozart inspiré et souriant.

## Brahms à son apogée

C'est un tout autre monde qui se profile avec une des grandes pages de la musique de chambre: Le Trio pour piano et cordes No 3 en ut mineur op. 101 de Brahms. C'est le Brahms de la dernière période, celle de la grande maturité qui s'exprime ici avec une ampleur, une puissance et une force créatrice à son apogée. Après ce trio ce sera l'éclosion de chefs-d'œuvre comme le Quintette avec clarinette ou

encore les dernières pages pour piano et enfin, les Préludes de chorals, pages ultimes et bouleversantes, unique contribution de Brahms pour l'orgue ou presque.

## Mendelssohn en beauté

Enfin, on écoutera le premier des deux Trios de Mendelssohn dont les Guarneri se sont fait une spécialité. On en prendra pour témoin l'admirable enregistrement qu'ils nous ont donné et qui a fait l'unanimité des critiques musicaux. Le premier Trio Op. 49 a suscité ce commentaire de Schumann: «C'est le trio dominant de notre époque, de même que ceux en sib maj. et en ré maj. de Beethoven et celui en mi b maj. de Schubert ont été les chefs-d'œuvre de leur temps; c'est une composition extrêmement belle qui réjouira nos petits-enfants et nos arrière-petits-enfants pendant de nombreuses années à venir».

Jean-Philippe Bauermeister  
Musicien et critique

## Nouveautés à la bibliothèque Quatre nouvelles séries manga en section jeunesse

### Chocola et Vanilla

Afin de savoir laquelle sera Reine du monde magique, deux jeunes sorcières, Chocola et Vanilla, sont envoyées sur Terre pour collecter les cœurs des garçons.

### Shaman king

Manta, jeune étudiant studieux et en permanence accompagné de sa fidèle

encyclopédie ne croit pas aux fantômes et autres phénomènes surnaturels... Jusqu'au jour où il rencontre Asakurah Yoh, descendant d'une longue lignée de chaman et chaman lui-même...

### Ippo

Makunouchi Ippo est un étudiant ordinaire au Japon. Il va en cours tous les jours, mais il est aussi habitué à

aider sa mère pour le magasin familial de pêche, un travail plutôt physique. Rejeté par les autres étudiants, il n'a que peu d'amis.

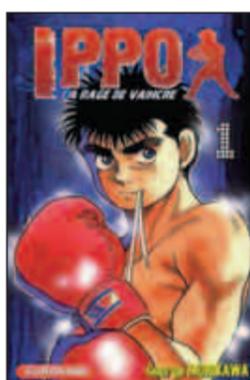
Un jour, alors qu'Ippo était en train de se faire tabasser par des voyous, il est sauvé par un boxeur qui faisait son footing. Cette rencontre sera pour Ippo l'occasion de découvrir le monde de la boxe et d'obtenir une

reconnaissance personnelle...

### Marmalada boy

Miki est une lycéenne brillante. Un jour un nouvel élève arrive dans son lycée. Après avoir vécu ensemble comme en famille, ses sentiments pour lui changent...

C.P.



## BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

### Horaire de prêt - saison hiver (jusqu'à fin avril 2008)

Mardi	12h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 18h00
Jeudi	15h00 - 19h00
Vendredi	15h00 - 18h00
Samedi	10h00 - 17h00

### Horaire de lecture des journaux et revues - saison hiver (jusqu'à fin avril 2008)

Lundi	10h00 - 12h00 et 16h00 - 20h00
Mardi	10h00 - 19h00
Mercredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Jeudi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 19h00
Vendredi	10h00 - 12h00 et 15h00 - 20h00
Samedi	10h00 - 17h00

### Fêtes de fin d'année

La bibliothèque municipale sera fermée du **lundi 24 décembre 2007 jusqu'au mardi 1er janvier 2008 inclus**.

### Ouverture partielle du mercredi 2 janvier 2008 au samedi 5 janvier 2008:

Prêt	
mercredi - vendredi	16h00 à 18h00
samedi	10h00 à 12h00
Salle de lecture	
mercredi - vendredi	10h00 à 12h00 et 16h00 à 18h00
samedi	10h00 à 12h00

Réouverture selon les horaires habituels à partir du lundi 7 janvier 2008. Toute l'équipe de la bibliothèque vous souhaite de belles fêtes de fin d'année.

**Animations** (entrée libre) – merci de respecter les âges mentionnés

### Enfants

• Mercredi 19 décembre 2007 à 14h00, «**Le lutin qui avait perdu Noël**», spectacle de marionnettes par la Compagnie «2 couettes et c'est tout!», dès 3 ans.

*Pour des raisons de sécurité, nous ne pouvons accueillir qu'un nombre limité de spectateurs. Si vous désirez assister aux spectacles «enfants», veuillez réserver vos places par téléphone au N° 022 989 34 70. Les personnes qui se présenteront sans avoir préalablement réservé leurs places pourront se voir refuser l'entrée si le nombre de spectateurs maximum est déjà atteint. Merci de votre compréhension.*

### Le saviez-vous?

www.meyrin.ch/bibliotheque

• Vous pouvez réserver directement par Internet les documents déjà empruntés qui vous intéressent. Nous vous contacterons dès qu'ils seront disponibles.

• Retrouvez le programme complet de nos animations sur le site Internet de la bibliothèque.

• Chaque semaine nous vous proposons une idée-lecture, disponible sous la rubrique « Animations ».

# Aide au Cameroun

## Une nouvelle culture pour toute une communauté

Quand le maïs remplace le café grâce en partie aux Meyrinois.

Sur proposition de la Fédération Genevoise de Coopération (FGC) qui réunit 46 associations genevoises d'aide au développement, la commune de Meyrin a décidé de soutenir en 2007 un projet de développement agricole au Cameroun.

Dans la région de l'Est Cameroun, plus précisément dans l'arrondissement de Nguélémdouka (4'000 habitants), la production de café était traditionnellement la culture la plus répandue. Cet arrondissement était même classé premier producteur de café de l'Est du pays. Cependant, dès 1994, le franc CFA s'est dévalué sévèrement, tandis que le cours mondial du café chutait. Les agriculteurs ont vu leur revenu baisser et avec ce sont les conditions de vie de toute une population qui se sont détériorées. Il devenait donc vital de trouver des cultures de substitution. Sur place l'organisation «Est développement» (EDE) a mis sur pied cette transition. Cette ONG est active dans l'est du pays et tournée vers le monde rural pour l'accompagner dans le renforcement de ses capacités d'organisation, de production, de transformation, de commercialisation et enfin d'épargne et crédit. L'Association Suisse-Cameroun assure le relais dans notre pays.

### Essai concluant

Le maïs, qui était déjà cultivé en appoint, est apparu comme une possibilité. Un essai a été conduit entre 2003 et 2005 pour vérifier si cette alternative était écologiquement, techniquement et économiquement viable.

Du point de vue écologique, le sol et la climatologie de l'arrondissement sont favorables à la nouvelle céréale. Sur le plan technique, les agriculteurs se sont appropriés en peu de temps les étapes de la culture du maïs: de la préparation du lit de semences en passant par les semis, l'entretien, la récolte, le conditionnement et le stockage. Le résultat économique de cette nouvelle culture est positif puisque la nouvelle culture dégage des revenus qui chaque année augmentent. L'essai est concluant. Dès

septembre 2006, la maïsiculture est introduite à plus grande échelle dans la région. Trois animateurs et un chef d'antenne encadrent les populations qui sont structurées comme suit: une Fédération des Unions de Groupements d'Initiative Commune (GIG). En tout, 21 villages sont impliqués dans le projet sur une superficie cultivable de 560 ha, soit 1070 actifs agricoles, 556 femmes et 514 hommes. La dernière récolte a été de 500 tonnes environ.

### Apprendre la commercialisation

Cependant, la commercialisation, elle, n'est pas encore bien maîtrisée. Il faut encore réunir les petits producteurs pour vendre groupé, former les producteurs à la négociation des prix et aussi à connaître les meilleures périodes pour la vente.

Ce projet propose donc différentes formations:

- Sensibiliser les paysans aux avantages à se regrouper en association.
- Les former à l'organisation et à la

gestion de ces organisations.

- Former les agriculteurs à fixer les prix.

- Construire et équiper un magasin de stockage commun.

### La notion d'épargne

Un autre aspect important du projet est de sensibiliser les populations à la notion d'épargne sécurisante. Dans la mesure où la nouvelle culture produit des revenus, il faut aider les cultivateurs à accéder aux services financiers (micro crédits, épargne) d'une mutuelle. Ils peuvent ainsi améliorer leur qualité de vie, par exemple en refaisant une toiture ou en mettant des portes aux maisons. Les crédits permettent aussi de payer du matériel scolaire aux enfants ou encore les soins médicaux en cas de maladie. Une membre de l'Association Suisse-Cameroun en visite sur le terrain raconte sa rencontre avec un paysan qui a pu payer son opération de l'appendicite et échapper ainsi à une issue fatale.



Il est encourageant de constater que la population de cette région a pu retrouver un certain bien-être à travers la reprise d'une activité agricole rentable. Un projet de cette envergure a été possible grâce à l'appui financier conjoint de nombreuses ins-

titutions : votre commune, Meyrin, ainsi que la commune d'Onex, l'Etat de Genève et le Direction du développement et de la Coopération (DDC) de la Confédération. ■

F.I.

Publicité



## Tapis rouge pour nos sociétaires avec des avantages exclusifs.

En tant que sociétaire Raiffeisen, profitez d'avantages sur les frais et de taux d'intérêt préférentiels. Recevez un Passeport musées suisses gratuit et bénéficiez des offres exclusives «Expériences Suisse». Quand deviendrez-vous sociétaire? Plus d'informations sur [www.raiffeisen.ch/societaires](http://www.raiffeisen.ch/societaires) ou dans l'un des 20 points de vente Raiffeisen à Genève.

Appelez-nous !  
**0800 BANQUE**  
**0800 226783**

**Banque Raiffeisen de Meyrin**  
1217 Meyrin  
022 782 06 90  
[www.raiffeisen.ch/meyrin](http://www.raiffeisen.ch/meyrin)

Ouvrons la voie

**RAIFFEISEN**

Publicité

### Ecole BER Genève

Classes du CYCLE et  
10<sup>e</sup> degré préprofessionnel  
paramédical ou en  
économie

Math maturité  
Examens de Fribourg  
Français pour étrangers  
Secrétariat médical  
Secrétariat

A votre service  
depuis 1952

Centre ville  
Petits effectifs

Appelez le 022 340 12 81 - 16, Gutenberg



## Le Naïf... Rubrique satirique ...

Cette page est sous la responsabilité de l'AHVM et ses propos n'engagent qu'elle!

... entend ce rond-de-cuir bien calé dans sa fonction dire aux commerçants étouffés par les travaux «qu'ils n'ont qu'à faire des rabais et prendre les mesures nécessaires à la sauvegarde de leurs commerces». C'est comme dire à un cul-de-jatte de courir le 100 mètres en moins d'une minute et que s'il n'a plus de jambes, il n'a qu'à se servir de ses mains! ... et que si routes, accès et parcs sont impossibles, il n'y a qu'à venir en hélicoptère et entrer par la cheminée. Ca tombe bien,

c'est bientôt Noël. Malheureusement, le ridicule ne tue pas.

... assiste à la présentation des spécialistes français du rapport tant attendu sur le tracé du tram. Interrogé, le représentant a défendu le tracé rectiligne indispensable aux trams. Pas de bol, le tracé de la ville de Montpellier est très sinueux et conçu par la même société. La réponse vint lumineuse: à Montpellier il y a des routes qui tournent. CQFD.

... lit dans la Julie que notre conseiller administratif a changé de prénom et s'appelle maintenant Robert. Lapsus? Espérons que le mimétisme s'arrêtera là. Toute ressemblance avec une personnalité politique connue ne serait qu'une malheureuse coïncidence.

... tire un coup de chapeau aux jardiniers du CVH pour leurs arrangements de chrysanthèmes qui fleurissent magnifiquement sur toute la Commune. La disposition des plantes et leurs couleurs est un feu d'artifices permanent. Seul hic, la pyramide de la place du village magnifiquement fleurie a été rapidement démontée pour faire place aux travaux.

... félicite la bourse aux vêtements pour ses 30 ans d'activités et se réjouit de savoir qu'une cinquantaine de bénévoles y bossent assidûment. Parmi leurs outils de travail elles ont un «pistolet» pour accrocher l'étiquette avec le prix, aux objets à vendre. Il se trouve que ces instruments disparaissent les uns après des autres. Est-ce pour ouvrir un autre lieu de vente et faire de la concurrence à Meyrin ou pour assouvir des instincts belliqueux non avoués?

... savait que les Japonais, par souci d'économie, récupèrent l'eau des douches pour alimenter les chasses d'eau. Mais ne savait pas qu'à Meyrin certains immeubles utilisaient l'eau chaude pour les toilettes. Par les températures actuelles, ça doit avoir l'avantage de chauffer le popotin.

... souhaite à tous ses concitoyens bonheur et paix. Constate avec plaisir que les Meyrinois commencent à voir sortir de terre les cadeaux promis par nos élus. Le tram, la tribune, le stade de foot et la patinoire couverte sont en construction. En outre la mue du centre commercial touche à sa fin et l'on retrouve le plaisir de faire ses courses dans de bonnes conditions. Bonne santé et bonnes Fêtes à tous. Ayons une pensée solidaire aux largués du bonheur, à ceux qui se battent contre les éléments avec de l'eau jusqu'au cou, qui ont faim et pour qui chaque jour est une épreuve de survie. ■

### GOSPEL & SPIRITUALS - A CAPPELLA

## THE HARMONY HARMONEERS - USA



Les HARMONY HARMONEERS se composent de cinq chanteurs s'exprimant dans le style A CAPPELLA (l'utilisation de la voix comme d'un instrument, sans aucun accompagnement musical), devenu populaire grâce à des ensembles aussi célèbres que le GOLDEN GATE QUARTET et les HARMONIZING FOUR etc.

Fondé en 1976, le groupe est formé de quatre frères, Willie, Calvin, Andrew et Melvin Turner, auxquels s'est joint Clarence Langston.

Au 40e Anniversaire du Festival de Jazz de Montreux, les HARMONY HARMONEERS ont connu un véritable triomphe qui était gratifié d'une longue standing ovation.

La musique des HARMONY HARMONEERS est profondément émouvante et touche au cœur par la beauté des arrangements et l'opulence des voix.

En 2006, ils sont invités à participer au remarquable film documentaire «Retour à Gorée», tourné au Sénégal, sous la houlette de YOUSOU N'DOUR. Gorée n'est autre que l'île, en face de Dakar, d'où partirent les esclaves vers les Antilles et les Amériques. Willie Turner compose un chant spécialement pour cette occasion (Return to Gorée), que le groupe interprète dans le film. Occasion unique, les HARMONY HARMONEERS donnent également un concert à Dakar avec YOUSOU N'DOUR et enregistrent en studio avec lui.

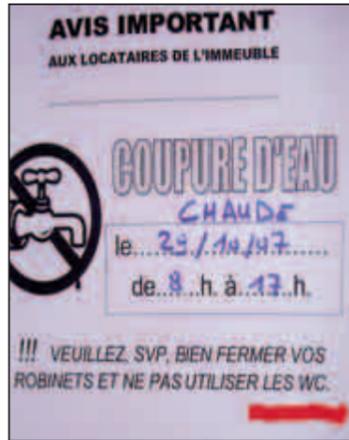
### Mardi 18 décembre 2007 à 20h Forum Meyrin

1, Place des Cinq-Continents - MEYRIN

Entrée: CHF 30.-, 25.- / AHVM: CHF 25.-, 20.-  
AVS, Et., Enf., Chôm.: CHF 17.-, 15.-

Location: Forum Meyrin, tél. 022 989 34 34,  
Internet: www.forum-meyrin.ch,  
Stand Info Balaxert, Service culturel Migros Genève, etc.

SPONSOR: RAMADA PARK HOTEL GENEVE



... connaissait la «vis sans fin» mais a pu assister au «travail sans fin». Quelques jardiniers, en effet, chassent la feuille morte au moyen de puissantes souffleuses, les rassemblant en les cernant, tels des cow-boys réunissant leurs troupeaux. Puis les feuilles sont chargées dans la camionnette où un coup de bise autoritaire les redistribue d'où elles sont venues!

Publicité

**GEORGES ROSSÉ**

INSTALLATIONS ET ETUDES SANITAIRES - SERVICE D'ENTRETIEN  
DEPANNAGE - FERBLANTERIE

Mairie Fédérale - Concessionnaire S.L. - EAU - GAZ  
REMISE AVS 10 %

*Joyeuses Fêtes à tous*

Rue Virginio-Malnati 7  
CH-1217 Meyrin  
E-mail: georgesrosse@bluewin.ch  
Tél. 022 782 12 27

Publicité

**DA ETTORE**

Champs-Frêchets 13  
1217 MEYRIN  
Tél. 022/782 77 88  
Fax 022/782 07 12

*Joyeuses Fêtes*

Restaurant - Pizzeria

*Joyeuses Fêtes*

Comme chaque année, ETTORE, accompagné de sa joyeuse et sympathique équipe remercie de tout cœur son aimable clientèle pour sa fidélité depuis 25 ans. Il lui souhaite ainsi qu'à tous les meyrinois de joyeuses fêtes. ETTORE se réjouit de votre visite et vous propose une authentique cuisine italienne avec beaucoup de choix.

Le patron connu de tous pour sa bonne humeur et son accueil chaleureux, se réjouit de votre visite et vous propose une authentique cuisine italienne élaborée avec de bons produits et des cuissons parfaites où se mélangent avec subtilité les saveurs et les couleurs de cette cuisine méditerranéenne.

- Viandes et poissons servis sur la véritable ardoise de Courmayeur
- La potence de trio de fruits de mer et de viandes flambées au cognac
- Délicieuse friture mixte
- Fondue chinoise
- A la broche au feu de bois, cochon de lait accompagné de pommes campagnardes à l'huile d'olive calabraise
- Et toujours les généreuses pizza, pain au feu de bois, pâtes fraîches fabriquées sur place et apprêtées de multiples façons par le chef
- Les brochettes mixtes de viandes et de poissons
- A midi: 2 plats du jour au choix à 15.50 et 16.50 Frs

D'excellents desserts vous seront proposés suivis d'un bon café à l'italienne, d'une grappa ou d'un limoncello bien frais.

Les enfants ne sont pas oubliés, ils ont leur propre carte, ils vont se régaler de lasagnes, spaghetti bolognese, pizza Pikachu, filets de perche ou nuggets de poulet servis avec des frites. Chaque menu est accompagné d'une glace au choix: Max ou Pingou et d'un sirop de 2dl.

Une salle est à votre disposition pour vos réceptions de fin d'année, banquets, fêtes de famille.

Il est prudent de réserver votre table Tél. 022 782 77 88

Salle non fumeur - Climatisation

Fermé le dimanche  
**NOUVELLE DECORATION**

# Récit d'un triathlète meyrinois «Devenir Ironman à 56 ans...C'est possible!»

Sportif amateur depuis toujours, Guido Donà s'est mis en tête de participer aux plus prestigieuses compétitions internationales. Pari gagné.

**V**ous l'avez sans doute croisé un jour ou l'autre sur son vélo. Guido Donà habite depuis de nombreuses années à l'avenue de Vaudagne et sort régulièrement pour prendre de grandes bouffées d'air frais en pédalant.

Amateur de natation tranquille également, il se met petit à petit à croquer à ce sport au contact de jeunes connaissances à la piscine de Livron dès 1999. En 2003, à l'occasion du tour du lac Léman à vélo, c'est le déclic. Un groupe de triathlètes en



Photo: ARTIIMANN

pour être au top le 13 octobre à Hawaï!

## Malheureuse blessure

Quatre semaines avant le départ, Guido joue de malchance. Il souffre d'une blessure musculaire qui l'oblige à lever le pied s'il veut tenir le coup. Peu importe, pas question d'abandonner si proche du grand rêve. Il se fait soigner et poursuit l'entraînement à son rythme sans trop forcer. Le jour J, il est prêt, heureux de se frotter aux plus prestigieux ath-



phase de préparation pour l'Ironman titille son envie de se frotter aux plus grands sportifs de cette discipline dans sa catégorie. Commence alors un véritable marathon. Guido se met à courir, courir et courir encore. En 2004, on peut l'applaudir un peu partout. A Morat-Fribourg, et même au marathon de New-York. Il participe à de nombreux triathlons. L'entraînement et la persévérance paient. En 2006, on le voit à son premier Ironman à Klagenfurt en Autriche. Il se retrouve 4ème de sa catégorie au pied du podium. Puis il

concourt au semi-Ironman de Monaco.

Désormais, rien ne l'arrête. Son unique objectif: se qualifier pour l'Ironman d'Hawaï, véritable championnat du monde de la discipline au cours duquel s'affrontent quelques 1'800 athlètes venus de toute la planète. Il y parvient le 24 juin de cette année à l'Ironman de Zurich en terminant 2ème de sa catégorie en 10h. 52 minutes et 14 secondes.

Suivent des entraînements intensifs, entre 15 et 20 heures par semaine. Il faut se préparer à fond

lètes de la planète même s'il sait au fond de lui qu'il n'est pas au top de sa forme. Sa blessure l'empêchera de se mettre en position aérodynamique sur son vélo et lui fera perdre de précieuses minutes. Il ira tout de même jusqu'au bout et terminera 31ème de sa catégorie en 12h. 11 minutes. Un exploit! De retour, il n'a qu'un objectif en tête: être au départ de cette mythique course en 2010. Et pourquoi pas, sur le podium à l'arrivée... ■

M.MN.

## AUTORISATIONS DE CONSTRUIRE

### Requêtes en autorisation de construire

19 octobre

**DD 100'216/2**, Suard, J.-p., et Leitao, A., transformation d'une grange pour création de 7 appartements, parking souterrain: démolition et reconstruction d'un mur, agrandissement du sous-sol, remplacement de la charpente et de la couverture, 104 A, avenue de Mategnin.

22 octobre

**DD 101'630**, Atelier J. Jaeger SA pour Cremo SA, transformation de la façade, 107, route du Nant-d'Avril.

9 novembre

**DD 101'667**, Touring Club Suisse Section Genevoise, construction de 2 pavillons pour enseignement et administration, 10, chemin Adrien-Stoessel.

### Autorisations de construire délivrées

17 octobre

**APA 28'078**, Naina, M., M. et Mme, agrandissement d'un balcon, 11, chemin Perrault-De-Jotemps; **DD 101'292**, Commune de Meyrin, aménagements définitifs du centre de la rue, de la zone piétonne et des abords, rue de la Golette; **DD 101'340**, Zurich, N., Mme, c/o Orange Communications SA, transformation d'une installation pour téléphonie mobile, route de l'Aéroport.

19 octobre

**APA 28'648**, Sergi, C. et R., M. et Mme, piscine, 25, chemin des Picottes; **DD 101'425**, Riccardi, D. et N., M. et Mme, construction de deux villas jumelées avec garages et couvert pour voitures (25%), 54, 56, chemin de la Citadelle; **M 5877**, Riccardi, D. et N., M. et Mme, démolition d'un chalet et d'une cabane, 54, chemin de la Citadelle.

24 octobre

**APA 24'330/3**, Piantoni, A., création d'une cage d'escalier, modifications intérieures, jours en toiture, démolition d'un escalier extérieur: modifications du projet initial, création d'un muret, 39, chemin du Grand-Puits; **DD 101'213**, fondation HBM Camille Martin, rénovations extérieures et intérieures d'immeubles, 5 à 13, rue de la Golette; **DD 101'352**, Zurich, N., Mme, c/o Orange Communications SA, installation pour téléphonie mobile, 1, avenue François-Besson.

26 octobre

**APA 28'767**, Yendi Swiss Retail SA, aménagement d'une boutique 24, avenue de Feuillasse.

31 octobre

**APA 28'604**, Martig et Partner SA pour Gouzer, E., Mme; Centre Commercial de Meyrin, aménagement d'une boutique de mode pour enfants, 24, avenue de Feuillasse.

2 novembre

**APA 28'774**, Bolivar, M., avt, pour Elchanan, J., et Sacrum Holding SA, rénovation d'un appartement au rez-de-chaussée, 33, avenue de Vaudagne; **APA 28'775**, Bolivar, M., avt, pour Elchanan, J., et Sacrum Holding SA, rénovation d'un appartement au 1er étage, 33, avenue de Vaudagne.

5 novembre

**DD 101'280**, Wiederrecht, J.-M., M. et Mme, construction d'un atelier d'horlogerie, parking, aménagements extérieurs, installation de sondes géothermiques, 6, rue Emma-Kammacher.

9 novembre

**APA 28'813**, Retail Rites SA pour Claire's Switzerland GmbH, «Centre Commercial de Meyrin» aménagement d'une surface commerciale, 24, avenue de Feuillasse; **APA 28'821**, Retail Rites SA pour Latino Sa, Cerra, A., «Centre Commercial de Meyrin» aménagement d'une surface commerciale, 24, avenue de Feuillasse.

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

## Bio express

**I**talien d'origine, Guido Donà est arrivé en Suisse à l'âge de 21 ans en 1971. Il vit à Meyrin depuis 1979 où il a élevé deux enfants (Katia, 31 ans et Marco, 29 ans) avec sa femme Fiorenza. De formation hôtelière, il travaille aujourd'hui au sein d'une grande banque privée de Genève.

S'il aime pratiquer le jardinage au Groupement du Renard, bricoler, cuisiner ou encore taquiner la carpe, Guido est surtout un très grand sportif amateur. On le voit crawler à Livron, rouler sur son vélo sur de longues distances ou encore courir, courir.

Après toutes les grandes compétitions pratiquées à ce jour, Guido envisage pour 2008 de participer au marathon de Rome, à l'Ironman de Roht en Allemagne, au Tour de Corse et enfin à l'Elbama de l'île d'Elba en Italie.

A plus long terme, on devrait le retrouver à New York et à Hawaï où il espère figurer, pourquoi pas sur le podium des 60-64 ans. Avec une telle volonté de fer, il devrait y parvenir! ■

## L'Ironman, c'est quoi?

**L**e premier Ironman fut créé à Hawaï en 1978 par un commandant de l'US Navy qui décida de combiner les trois plus grandes compétitions qui existaient alors sur l'île: 3,3 km de natation, 179 km de vélo et un marathon de 42,195 km. Celui qui devait terminer premier serait surnommé Iron man ou homme de fer. L'Ironman d'Hawaï demeure aujourd'hui la course la plus célèbre du monde. ■

## Grande soirée de soutien le samedi 8 décembre au théâtre Forum à Meyrin



Jardin des disparus

(1, place Cinq-Continents, arrêt Forum du 9, 28 et 29)

### Programme

#### Dès 18h

- **Stands d'information** de nombreuses Associations : Afghane, Suisse-Birmanie, ACRG (Chili), BIRDHSO (Sahara Occidental), «Où sont-ils?» (Uruguay), «La Vérité – Istina» (Bosnie), Cercle albanais-meyrinois, Memoria y Justicia (Chili), Fondation Al Karama (la dignité humaine), Ligue Suisse des Droits de l'Homme

- **Buvette et restauration:** boissons et spécialités culinaires des divers pays (Suisse - Chili - Birmanie - Kosovo-Rwanda, etc.)

#### 19h:

**TABLE RONDE: «Convention contre la Disparition – Ratification maintenant !**

en présence de **Philip Grant** (TRIAL-Association suisse contre l'impunité), **Rachid Mesli** (avocat algérien, militant des droits humains), **Jasmina Mehic** et **Marta Suarez** (Co-Présidentes de l'Association «Jardin des disparus»)

#### 19h40 à 22h30:

**CONCERT – SPECTACLE**

avec la participation de nombreux artistes locaux originaires du monde entier dont :

**Cézigues** (chanson française),

**Darius Rourou** (artiste reggae du Rwanda),

**Groupe Iliret** (chants et danse albanais de Kosove),

**Manuel & Veronica** (cueca sola et chansons du Chili),

**Michelle Millner** et **Paco Chambi** (extrait de «Las décimas - Hommage à Violeta Parra», Chili),

**Raices de Bolivia** (dances de Bolivie),

**StilFada** (rappeur birman),

**Trio Lafkén** (Michel Tirabosco, Pancho Gonzalez, Christian Goza – accompagnés au piano par Jean-Marie (Musique du Brésil, Argentine, Venezuela et de l'Europe Centrale).

**Entrée : CHF 10.-.** Billets en vente à Forum Meyrin (1, place des Cinq-Continents) et à la librairie Albatros (rue Charles Humbert 6)

A la mémoire de toutes les personnes disparues dans le monde, nous demandons:

#### VERITE et JUSTICE

Le «Jardin des disparus» est un lieu consacré à la mémoire et érigé en l'honneur des victimes de la disparition forcée dans le monde. Quelqu'un est «disparu» lorsqu'il est privé de liberté par des agents de l'Etat, ou par des personnes agissant avec son assentiment, et que les autorités nient sa détention et dissimulent son sort. Ce fléau sévit encore aujourd'hui,

dans de nombreux pays, tous continents confondus.

Pour rendre hommage aux disparus, et surtout pour perpétuer symboliquement leur existence, cinq arbres ont été plantés à Meyrin. Chaque arbre provient d'un continent différent et tous se nourrissent de terres recueillies aux quatre coins du monde, et un sixième pour les Droits Humains.

*Lieu: Jardin des disparus / ouvert toute l'année*

*Angle de la rue de la Golette, promenade du Bois-Clair à Meyrin  
Association "Jardin des Disparus" – C.P.108 CH-1217 Meyrin*

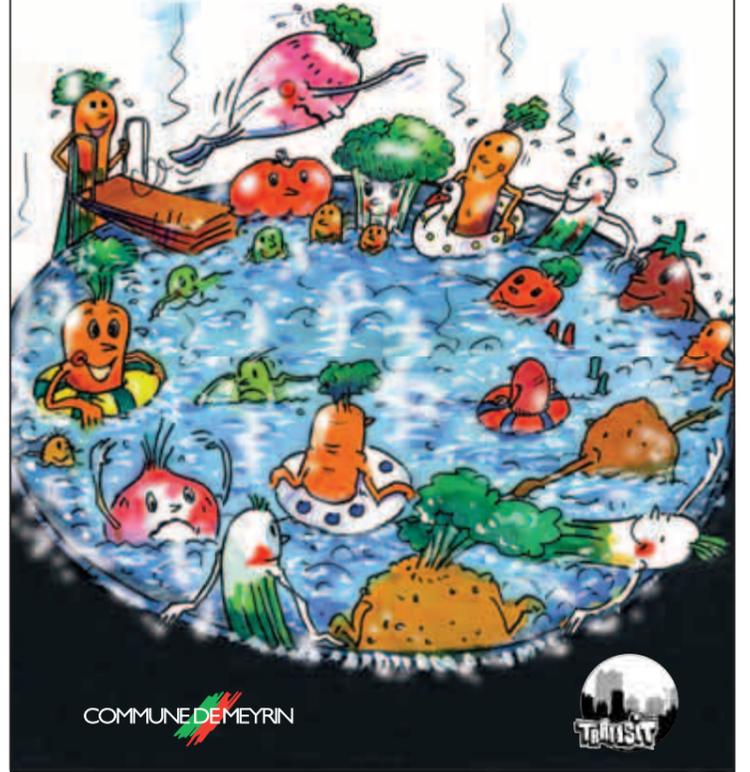
## Soupe de l'Escalade

La commune de Meyrin et l'association Transit vous invitent à partager la soupe de l'escalade le **mercredi 12 décembre dès 17h00** sur la place des Cinq-Continents. Celle-ci sera préparée par le très connu cuisinier des restaurants scolaires, Stéphane Carrara.

Rejoignez-nous! Soupe chaude, ambiance chaleureuse.

### SOUPE DE L'ESCALADE

**OFFERTE MERCREDI 12 DÉCEMBRE  
DÈS 17 HEURES DEVANT LE  
CENTRE COMMERCIAL DE MEYRIN**



COMMUNE DE MEYRIN



Le CEFAM vous invite à

## PARTAGER LA SOUPE DE L'ESCALADE

**samedi 8 décembre 2007, dès 11h00 à l'arcade du CEFAM,  
15, promenade des Champs-Fréchets, 1217 Meyrin**

C'est avec grand plaisir que le CEFAM (Centre de rencontre et de formation pour les femmes migrantes habitant Meyrin, situé dans le quartier des Champs-Fréchets) se prépare à vous accueillir à l'occasion de la Fête de l'Escalade. Musique albanaise, spécialités culinaires diverses accompagneront la traditionnelle soupe préparée par des expertes qui n'auront pas manqué d'y incorporer leur touche épiciée.

Cette année, environ 80 femmes de 30 pays différents ont fréquenté ce petit centre de rencontre. Elles y ont trouvé écoute, informations utiles à leur vie quotidienne et y ont réalisé diverses activités d'intégration. Elles ont créé des liens avec d'autres Meyrinoises et Meyrinois de toutes origines et ont eu l'occasion de développer leurs connaissances en français. Depuis le mois de mai, le CEFAM s'est aussi ouvert aux hommes le mardi soir entre 20h00 et 21h30. Ils participent à une soirée de discussion auxquels tout Meyrinois est le bienvenu.

Le traditionnel cours d'histoire de l'Escalade aura lieu au CEFAM le jeudi 6 décembre à 9h00. Cette année les participantes pourront – sauf imprévu professionnel de dernière minute - y rencontrer une descendante de la Mère Royaume, héroïne de l'Escalade, et réfugiée à Genève.

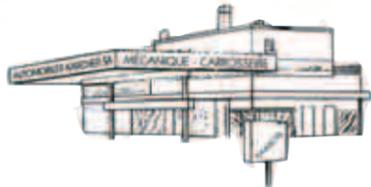
L'Escalade est une occasion de célébrer avec nos voisines, voisins, amies et amis la richesse des contacts multiculturels qui nourrissent notre vie meyrinoise, comme à Genève en 1602, et tout au long de l'histoire genevoise. ■

**NOUS NOUS REJOUISSONS DE VOUS VOIR, VENEZ NOMBREUX !**

M.P.

Publicité

**AUTOMOBILES KARCHER S.A.**



VENTE

MECANIQUE - CARROSSERIE

SPECIALISTE AIR CONDITIONNE

RABAIS JUSQU' À 50% SUR LES

PNEUS

NOUS SOMMES AUSSI MITSUBISHI:



16, route de Mategnin 1217 Meyrin

tél. 022 782 69 44

fax: 022 782 66 38

e-mail: info@garagekarcher.ch

**Pour vos annonces  
publicitaires dans  
Meyrin ensemble:  
Publiannonces  
022 308 68 78**

LA RÉCOLTE

Tous les dimanches de 11h30 à 14h

Champagne  
Buffet Lunch  
à Sfr. 45.-

Coupe de champagne  
Choix de succulentes salades  
Eventail de poissons fumés, crustacés,  
viandes séchées et terrines - Délicieux  
plats chauds de viandes et poissons de  
1ère qualité - Plateau de fromages  
Farandole de pâtisseries, tartelettes,  
viennoiseries et crêpes

Réervations au 022 710 30 52

RAMADA  
PARK HOTEL

75-77, av. Louis-Casali - 1216 Cointrin  
www.ramadaparkhotel.ch

# La Banque Raiffeisen de Meyrin souffle ses 75 bougies en compagnie de tous ses sociétaires.

*Cette année marque une date importante pour la Banque Raiffeisen de Meyrin: cela fait 75 ans que cette dernière est arrivée en terre meyrinoise. 75 ans de valeurs de Raiffeisen et d'engagement pour les sociétaires et clients, un anniversaire qui a connu son apogée lors d'une magnifique journée organisée le 22 septembre à La Praille.*

## Tous ensemble à La Praille

On ne fête pas tous les ans ses 75 ans! Dès lors, les responsables de la Banque ont souhaité offrir un moment unique à celles et ceux qui ont fait le succès de l'établissement. Tous les convives étaient attendus à l'Event Center de La Praille pour y écouter M. Pierin Vincenz, Président de la direction du Groupe Raiffeisen, M. Thomas Foehn, Président du conseil d'administration de la Banque Raiffeisen de Meyrin ainsi que son directeur M. Philippe Wehrly.



*Pierin Vincenz, Président de la Direction du Groupe Raiffeisen, s'est adressé au public afin de le remercier de sa fidélité à la Banque Raiffeisen de Meyrin.*

## Des valeurs actuelles

M. Pierin Vincenz, Président du Groupe, a expliqué que le succès de la Banque est essentiellement lié aux valeurs que cette dernière véhicule. La forme coopérative et le sociétariat sont des spécificités de Raiffeisen et il semble qu'elles soient plus que jamais d'actualité. Pour preuve, en 10 ans, la Banque Raiffeisen de Meyrin est passée de 950 à 2500 sociétaires. De plus en plus de clients sont attirés par les avantages et les droits que donnent le statut de sociétaire. Outre des taux d'intérêt préférentiel, être sociétaire Raiffeisen signifie avant tout prendre une part active dans le fonctionnement de sa banque. Chaque sociétaire participe à l'assemblée générale et y vote. En parallèle, chaque année, les sociétaires bénéficient d'offres qui leur sont exclusivement réservées, notamment « Découvrez la Suisse ». Cette année, ce sont les beautés de la Suisse centrale qui peuvent être découvertes avec une réduction de 50 % sur les trajets et les hôtels. Une belle opportunité pour découvrir ou redécouvrir les charmes de cette région.

## Fidélité remarquable

M. Thomas Foehn, Président du Conseil d'Administration, a énuméré quelques points de l'histoire de la Banque et a notamment souligné que le premier client de la banque, dont le père avait ouvert son carnet d'épargne, était présent dans l'assistance. Un petit cadeau lui a été remis de la part de l'établissement en le remerciant chaleureusement de sa longue fidélité.

## Bref historique

M. Philippe Wehrly, Directeur de la Banque, a relaté l'évolution et les changements importants au sein de la banque durant les onze dernières années. Il a terminé son allocution en remerciant cordialement les sociétaires de la confiance et de la fidélité dont ils ont fait preuve envers notre établissement.

## Un repas avec surprise à la clé



*Alain Morisod a su charmer toute l'audience grâce à ses célèbres mélodies et à son groupe, les Sweet People.*

Après avoir entendu les discours et les remerciements des différents orateurs, les hôtes ont pu déguster un repas riche en couleurs et en goûts. Avec le dessert, la surprise s'est dévoilée : Alain Morisod et les Sweet People ont fait vibrer la salle et chacun a pu apprécier le talent et les mélodies du célèbre chanteur romand. La journée s'est terminée sous le signe des réjouissances et de la convivialité.

## Plus actuelle que jamais

Aujourd'hui, la Banque dispose de locaux fraîchement rénovés. Un cadre moderne et agréable tout spécialement conçu pour recevoir les clients dans les meilleures conditions possibles. Grâce à sa complète gamme de produits, elle sait être l'interlocuteur privilégié de tous et propose des solutions adaptées à la situation de chacun. Une belle raison pour aller visiter cette toute nouvelle banque de 75 ans.



*Une salle comble, composée de près de 700 personnes, tous venus accompagner la Banque pour passer ce cap important.*

## Société à l'honneur

# L'Etoile cycliste de Meyrin vibre pour la petite reine

A un moment de son histoire où le cyclisme vit des heures difficiles en raison des affaires de dopage, des passionnés continuent s'enflammer pour le vélo.

Dans cette période trouble, il convient de saluer tous les efforts d'acteurs qui mettent en avant un cyclisme propre et qui tiennent à un cyclisme saint et sans dopage.

C'est dans ce contexte difficile que l'Etoile cycliste de Meyrin (ECM) continue de faire vivre ce sport magnifique, comme elle l'a fait depuis plus de 30 ans.

Ce club qui vit grâce à des bénévoles encadre avec passion les compétiteurs aussi bien que les amoureux du cyclisme. Désireux de trouver des compagnons de balades ou de participer à des compétitions importantes, l'ECM, compte dans ses rangs pas moins de cent vingt fidèles aux objectifs et aspirations diverses.

### Formatrice

En plus d'offrir un cadre où se retrouver et une structure pour les compétiteurs, l'ECM a aussi à cœur de former les plus jeunes. Le club peut même mettre fièrement en avant le parcours de certains coureurs qui de l'école de cyclisme aux courses professionnelles ont franchis tous les paliers de la compétition cycliste, aidés et encadrés par l'ECM.

En effet, parmi les membres de l'Etoile Cycliste de Meyrin, il convient de citer Damien Mermoud (multiple champion suisse de vélo de descente), Carole Vuillaume, classée parmi les premières en coupe du monde de vélo de descente, et Julien Vergères, actuel pré-



■ Gérald Grangier en cyclo-sportives.

sident de l'ECM, qui a obtenu de nombreux succès sur route au cours de sa riche carrière.

### Cyclotourisme

Ces dernières années, l'activité du club est surtout emmenée par un groupe de cyclotouristes qui parcourent chaque week-end les routes des cantons. Ces derniers prennent également part à des courses dites «cyclo-sportives». Ces grandes messes du vélo réunissent parfois jusqu'à cinq mille participants sur des parcours multiples ou nous avons le plaisir de voir briller nos maillots. Malheureusement, la relève est difficile à trouver dans un sport difficile, parfois ingrat mais qui apporte beaucoup de satisfactions. Le club lance donc un appel aux jeunes qui souhaitent découvrir ce sport au sein d'une structure éprouvée et encadrés de passionnés.

L'ECM a aussi à cœur de créer des événements qui permettent aux coureurs de s'exprimer. Aussi, l'organisation de courses cyclistes, tel que le Tour du Lac ou le Grand Prix de la ville de Meyrin, a été pendant de longues

années un moyen de faire partager au public amateur cette ambiance si particulière. Malheureusement nous n'organisons plus ces courses, ceci dû à un désintéressement des coureurs.

### Sport pour tous

Fort de cette constatation, il s'agit maintenant de se diriger vers des courses plus «populaires» et l'ECM s'engage dans cette voie avec l'organisation d'un nouvel événement en 2008, événement qui serait impossible sans l'appui de nos sponsors qui année après année répondent toujours présent pour nous soutenir.

Outre sa fonction accompagnatrice et formatrice, l'ECM s'engage dans la vie de la Commune et prend part à ses festivités, comme les promotions ou bien encore la fête nationale du 1<sup>er</sup> Août où nous tenons depuis quelques années déjà, un stand de pizza apprécié de tous les habitants de la Commune. ■

G.T.



■ Damien Mermoud en action.

Publicité

## Jean Louis David

MASCULIN FÉMININ

Toute l'équipe du salon Jean Louis David Meyrin vous souhaite de très joyeuses fêtes de fin d'année

100 m2 de luxe dans un environnement clair et lumineux. Des professionnels à votre service formés à Paris aux techniques exclusives de la marque. Une hygiène irréprochable avec serviettes et peignoirs jetables ainsi que des outils systématiquement désinfectés.

*Conseils de relooking gratuits par nos stylistes-visagistes.*

**HORAIRES:** du lundi au mercredi de 9h00 à 19h00

Judi et vendredi de 9h00 à 19h30 - Samedi de 9h00 à 18h00

**Tél.: 022 782 49 50**

Centre Commercial de Meyrin - Avenue Feuillasse 24 - 1217 Meyrin



### MERCREDIS A SKI ET A SURF 2008

Le Ski Club de Meyrin, sous le patronage de la commune de Meyrin, organise des Cours de ski et de surf pour enfants dès 8 ans  
Ces cours auront lieu en France (Haute Savoie) les mercredis:

**16 et 23 janvier – 6 et 20 février – 5 mars 2008**

journee par des moniteurs qualifiés. Un minimum de condition physique est demandé pour pouvoir y participer.

LE PRIX EST DE CHF 185.- POUR LA SERIE DES 5 MERCREDIS ET COMPREND:

- le transport en car,
- les leçons de ski ou de surf,
- l'accompagnement et la surveillance des élèves durant toute la journée,
- les remontées mécaniques,
- l'encadrement sanitaire en cas de besoin,
- un repas chaud à midi.

#### BULLETIN D'INSCRIPTION:

A renvoyer au plus tard au 31 décembre 2007 à: Mairie de Meyrin, service des sports, rue des Boudines 2  
Renseignements tél. 022 782 82 82

#### SKI ALPIN

- Débutants I: n'ayant jamais chaussé de skis
- Moyens: virages parallèles

- Débutants II: virages «chasse-neige»
- Avancés: virages courts

#### SURF

- Débutants: pour une initiation au surf
- Avancés: virages courts

- Moyens: maîtrise de la technique

Nom: \_\_\_\_\_

Prénom: \_\_\_\_\_

Date de naissance: \_\_\_\_\_

Nom et prénom du représentant légal: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

N° de téléphone (atteignable en journée): \_\_\_\_\_

## Services à la population

### Renseignements

**Service de l'action sociale communale et service des aînés**  
Rue des Boudines 2, tél. 022 782 82 82.

#### Centre d'Action Sociale et de Santé (CASS)

Rue des Boudines 4, tél. 022 420 30 00, fax 022 420 30 01. Ouvert tous les jours de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00 (jours ouvrables). Accueil et secrétariat, action sociale, aide et soins à domicile. Interventions à domicile tous les jours de 8h00 à 20h00 (soins infirmiers à domicile et aides familiales). Aides ménagères de 8h00 à 18h00 du lundi au vendredi. Consultation santé maternelle et infantile (SMI) le mardi de 14h30 à 16h30 sans rendez-vous, Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél. 022 420 30 60. Soins ambulatoires de 11h00 à 12h00 (jours ouvrables). En dehors des heures d'ouverture les appels téléphoniques sont déviés vers la ligne d'accueil des demandes, tél. 022 420 20 00.

#### Bénévolat à Meyrin

Lundi et jeudi de 10h30 à 12h00, tél. 022 420 30 00.

#### Permanence pour personnes en recherche d'emploi

Nouvel horaire de la permanence chômage dès le 01.01.2007  
En accueil libre: le mercredi de 9h00 à 12h30  
Sur rendez-vous:  
Lundi de 9h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h00  
Mardi de 9h00 à 12h00  
Mercredi de 14h00 à 17h00  
Mise à disposition de PC: mercredi de 14h00 à 17h00  
Jeudi de 14h00 à 17h00  
Vendredi de 14h00 à 17h00

#### Cyber Espace pour les Aînés

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis  
Jeudi et vendredi de 14h00 à 17h00, sur rendez-vous, tél. 022 785 34 79 (sauf mardi après-midi, jeudi matin et vendredi matin).

#### CEFAM

Centre de rencontre et de formation pour les femmes en exil  
Lundi, mardi, jeudi de 9h00 à 12h00 et mardi et jeudi après-midi de 13h30 à 17h00, Promenade des Champs-Frêchets 15, 1217 Meyrin, tél.: 022 777 77 07.

#### Conseils juridiques

Tous les mardis de 15h30 à 18h30 au CASS, rue des Boudines 4, consultations gratuites auprès d'un avocat. Prendre rendez-vous au CASS, tél. 022 420 30 00.

#### Association Pluriels

Centre de consultations et d'études ethnopsychologiques pour migrants, Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis. Sur rendez-vous, tél. 022 785 34 78.

#### Office de formation professionnelle et continue (OFPC)

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2bis, tél.: 022 989 12 30, fax: 022 989 12 40.  
Ouvert du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30.

#### Service médico-pédagogique

Chemin Antoine-Verchère 1, tél. 022 388 26 88.  
Ouvert du lundi au vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h30 à 17h30.

#### Crèche

(De 3 mois à 4 ans) rue des Boudines 6, renseignement service de la petite enfance, tél. 022 782 21 21.

#### Garderie

(De 6 mois à 4 ans) rue des Vernes 20, renseignements service de la petite enfance, tél. 022 782 21 21.

#### Placements familiaux (Familles d'accueil - Mamans de jour)

Association pour l'accueil familial «Le Nid», tél. et fax 022 785 43 26, lundi de 9h00 à 11h00, mardi de 9h00 à 16h00, mercredi fermé, jeudi de 9h00 à 11h00 et de 14h00 à 16h00, vendredi de 9h00 à 11h00.

#### Restaurants scolaires

Des repas sont servis pour le prix de CHF 6.50 (repas à CHF 5.50 à certaines conditions) dans les restaurants scolaires des écoles de Livron, de Meyrin-Village, des Champs-Frêchets, de Cointrin et de Monthoux. Les enfants sont accompagnés par des animatrices parascolaires. Renseignements auprès du service des actions sociale et jeunesse, tél. 022 782 82 82.

## AVIS

### Impôt sur les chiens: nouveaux délais, nouveaux tarifs

Contrairement à ce qui a été annoncé dans le journal Ensemble du mois de novembre dernier, l'impôt sur les chiens a été revu et enregistré des modifications par rapport à ces dernières années.

En effet, le 17 juin dernier, le peuple genevois approuvait en votation les modifications de la loi sur les conditions d'élevage, d'éducation et de détention des chiens. Ces changements ont notamment pour conséquence une modification de la période de paiement de l'impôt sur les chiens: celui-ci devra être acquitté entre le 1er février et le 1er mars 2008 pour l'année en cours, et non plus, comme jusqu'à présent, en décembre pour l'année suivante.

#### Coût de la médaille:

CHF 107.- pour le premier chien;  
CHF 147.- pour le deuxième chien;  
CHF 207.- pour le troisième chien, le quatrième, etc.  
Les propriétaires qui ont deux chiens s'acquitteront du montant de CHF 254.-, ceux qui ont trois chiens de CHF 461.-.

#### Identification obligatoire par la puce électronique ou le tatouage

Tous les chiens doivent être porteur, pour être identifiés, d'une puce électronique compatible avec les systèmes de lecture en vigueur en Suisse, ou d'un tatouage, parfaitement lisible et dûment enregistré à la banque de données ANIS. Seuls les vétérinaires sont autorisés à pratiquer la pose de la puce. La puce ou le tatouage ne remplace pas la marque de contrôle concernant l'impôt.

#### Documents demandés

a) Pièce d'identité;  
b) Attestation d'assurance responsabilité civile pour 2008;  
c) Certificat de vaccinations, avec vaccin contre la rage obligatoire, (validité 2 ans), excepté les vaccins DEFENSOR 3, RABDOMUN, RABISIN ET NOVIBAC RABIES, dont la validité est de 3 ans;  
d) Feuille ou carte d'enregistrement de la société ANIS à Berne. A défaut, la vignette prouvant l'inscription de la puce électronique ou du tatouage.

#### Port obligatoire de la marque

Dès le 1er mars 2008, tout chien doit être porteur de la marque officielle fixée au collier valable pour 2008. La marque 2007 est valable jusqu'au 31 mars 2008.

Les chiens acquis avant le 1er avril 2008, ne sont soumis à l'impôt 2008 qu'à partir de cette date.

### Rappels

- Tout propriétaire ou détenteur de chiens est responsable du paiement de l'impôt;
- Tout propriétaire ou détenteur de chiens a l'obligation de s'assurer personnellement contre les conséquences de la responsabilité civile auprès d'une compagnie d'assurance de son choix. Il est tenu d'en apporter la justification, (attestation d'assurance), en achetant la marque de l'année;
- Les chiens d'aveugles, de police et des gardes-frontières, ainsi que de membres de l'association "Mon Copain", sont exonérés de l'impôt, (prestation fournie exclusivement par la Trésorerie générale de la Caisse de l'Etat);
- L'impôt entier est également dû par la personne qui acquiert un chien dans le courant de l'année;
- Pour toute marque rendue dans le courant de l'année, il est accordé, sur présentation du reçu, un remboursement de l'impôt correspondant aux trimestres non encore entamés, (prestation fournie exclusivement par la Trésorerie générale de la Caisse de l'Etat);
- Pour les jeunes chiens, l'impôt est dû dès que le chien atteint l'âge de six mois;
- Tout chien qui n'est pas porteur de la puce électronique ou du tatouage, d'un collier auquel la marque doit être fixée, indiquant le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du propriétaire, peut être saisi, mis en fourrière, séquestré et remis à un nouvel acquéreur s'il n'est pas réclamé dans un délai de 6 jours. La restitution du chien n'a lieu que sur la présentation du récépissé de l'impôt, du paiement des frais et de l'amende s'il y a lieu.

#### Lieux et date d'acquisition de la médaille

Service de sécurité municipale, rue des Boudines 2 (rez-de-chaussée): dès le 1er février 2008, le lundi, mardi, mercredi, vendredi de 07h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30. Le jeudi de 07h30 à 11h30 et de 13h30 à 18h00.

#### Autre point de vente :

Trésorerie générale, Caisse de l'Etat, rue du Stand 26, (rez-de-chaussée), Genève. Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 09h00 à 16h00 sans interruption.

### ARBRE DE NOEL DES AINES 2007

#### La fête de Noël pour les Aînés aura lieu les samedi 15 et dimanche 16 décembre 2007.

Nous vous attendons nombreux lors de cette manifestation.

## AVIS

Le Service de sécurité municipale procédera à la vente:

DES VIGNETTES 2008 POUR CYCLES ET VEHICULES ASSIMILES

En collaboration avec le Touring Club Suisse, le service de sécurité municipale vendra des vignettes 2008 au prix avantageux de CHF 6,50, ceci pour les habitants de la Commune.

La vente des vignettes commencera le mercredi 2 janvier 2008. Le signe distinctif 2007 est valable jusqu'au 31 mai 2008.

Heures d'ouverture du service de sécurité municipale, rue des Boudines 2 (rez-de-chaussée): lundi, mardi, mercredi, vendredi de 07h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30. Jeudi de 07h30 à 11h30 et de 13h30 à 18h00.

### PERMANENCE JURIDIQUE

La commune de Meyrin informe qu'une PERMANENCE JURIDIQUE est à la disposition des habitants tous les mardis dès 15h30.

Au jour précité, une avocate au Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller si vous avez des problèmes concernant par exemple :

Régime matrimonial  
Procédure de divorce  
Droit des successions  
Bail à loyer  
Contrat de travail  
Démarches administratives  
Assurance, etc.  
La consultation est gratuite.  
Veuillez prendre rendez-vous au CENTRE D'ACTION SOCIALE ET DE SANTE  
2, rue des Boudines- 1217 Meyrin  
Tél. 022 420 30 00

### Réservé aux personnes du 3ème âge et isolées

#### REPAS DU MERCREDI 9 janvier 2008

### MENU

*Assiette valaisanne*

\* \* \*

*Raclette*

\* \* \*

*Ananas au kirsch*

2 1/2 dl. de vin ou une eau minérale et un café CHF 12.- tout compris

#### INSCRIPTIONS

Ouvertures à toutes personnes en âges d'A.V.S, cas A.I. et isolées.

**A la réception de la Mairie**, rue des Boudines 2, au rez-de-chaussée de 8h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h30.

**A Cointrin**, local des Aînés : chemin du Ruisseau, chaque mercredi, de 14h00 à 17h00.

*Pour les aînés de Cointrin qui désirent être transportés, ils s'inscriront sur la liste ad hoc lors de leur inscription - départ du bus à 11h20 précises de l'école de Cointrin - chemin du Ruisseau.*

Les personnes handicapées, ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription afin qu'un véhicule vienne les chercher à leur domicile.

### Communiqué du Département de l'économie et de la santé

#### Bourse cantonale et Prix cantonal du Développement durable (édition 2008)

#### CONCOURS

Afin de promouvoir les initiatives émanant des milieux privés ou associatifs favorisant le développement durable, le Conseil d'Etat de la République et canton de Genève décernera, pour la septième année consécutive, une bourse et un prix cantonaux du développement durable. La bourse et le prix attribués seront, respectivement, d'un montant maximum de CHF 30'000.- et CHF 10'000.-.

Les projets ou réalisations soumises au concours doivent contribuer à favoriser la convergence et l'équilibre durable entre efficacité économique, solidarité sociale et responsabilité écologique, et ce pour Genève et sa région.

Toute entreprise, personne ou groupement issu des milieux privés ou associatifs, domicilié ou exerçant une activité à Genève ou dans la région frontalière du canton (Ain, Haute-Savoie, district de Nyon), peut faire acte de candidature.

La date limite pour la réception du formulaire d'inscription accompagné du dossier complet est fixé au mardi 5 février 2008.

Le formulaire d'inscription, le règlement du concours ainsi que toutes informations utiles peuvent être obtenus sur le site Internet [www.geneve.ch/agenda21](http://www.geneve.ch/agenda21)

Pour tout complément d'information: M. Jean-Pierre Tombola, Service cantonal du développement durable (53, avenue Blanc, 1202 Genève), tél.: +41 (22) 327 89 92; télécopieur: +41 (22) 327 89 79; email: [jean-pierre.tombola@etat.ge.ch](mailto:jean-pierre.tombola@etat.ge.ch)

Attention: nouvelle adresse dès le 1er janvier 2008:

Service cantonal du développement durable  
Quai Ernest-Ansermet 18bis, 1205 Genève  
Tél. +41 (22) 388 19 42 - Fax. +41 2(2) 388 19 49



# Société sportive

## Le Meyrin Club de Tennis de Table fête son 30<sup>ème</sup> anniversaire

Hugo Urchetti, le plus grand pongiste suisse aux multiples titres, détenteur de l'Ordre Olympique, et Claude Blanc, ancien conseiller administratif, ont porté le club sur les fonds baptismaux.



D'abord utilisateur de la salle de gymnastique de l'école des Boudines, nous avons pu disposer du local actuel début 1979. Retour sur l'histoire du club

### 24-05-1977 **Fondation**

### 1977-1978

Participation aux championnats régionaux.

### 1978-1979

Promotion en 3<sup>ème</sup> ligue Messieurs.

### 1981-1982

Promotion en 2<sup>ème</sup> ligue Messieurs.

### 1982

Fusion avec le CTT CERN

Promotion en 1<sup>ère</sup> ligue Messieurs et LNB Dames

### 1993

Fusion avec le CTT BIT

Conséquence: le Meyrin CTT évolue en LNA Messieurs; alliance réussie car:

### 1993-1994

Premier titre national (Champion Suisse LNA)

### 1995-1996

Vice-champion Suisse LNA

### 1999-2000

Vice-champion Suisse LNA

### 2000-2001

Premier doublé (Champion Suisse LNA et Coupe Suisse)

### 2001-2002

Deuxième doublé (Champion Suisse LNA et Coupe Suisse)

### 2002-2003

Troisième doublé (Champion Suisse LNA et Coupe Suisse)

### 2003-2004

Quatrième doublé (Champion Suisse LNA et Coupe Suisse)

### 2004-2005

Vice-champion Suisse LNA

### 2005-2006

Vice-champion Suisse LNA

### 2006-2007

Vice-champion Suisse LNA

### Palmarès

5 titres de Champion Suisse LNA (10 finales)

4 Coupes de Suisse

### Autres succès obtenus

2006-2007

Quatorzième titre national par équipe consécutif seniors (O40)

2006-2007

Troisième titre national par équipe consécutif vétérans (O50)

### 1993-2006

Titres individuels (championnats européens et mondiaux O40 et O60)

### 1993-2006

Titres individuels (championnats genevois, romands et nationaux)

### 1977-2004

Titres par équipe dans les championnats genevois et européens

### Les manifestations du 30<sup>ème</sup> Stage de perfectionnement pour les élèves de notre école de tennis de table

Sous la direction de Monsieur Nenad Stevanovic, entraîneur A STT, un stage a eu lieu chaque matin du lundi 22 au vendredi 26 octobre dernier.

### Septième tournoi de doubles Jean Lambert

Organisé en souvenir de notre regretté ami, président fondateur du CTT BIT, ce tournoi s'est déroulé le samedi 10 novembre dès 13h30 et a été suivi d'un repas convivial.

### Championnats AGTT individuels 2007-2008

Attribués à notre club cette année, ces championnats ont eu lieu au centre sportif du Bois-des-Frères à Châtelaine les samedi 24 et dimanche 25 novembre dès 8 h 30. Environ 170 participants ont disputé plus de 400 matches sur les 22 tables de compétition.

### Samedi 1er décembre : journée de clôture

Dès 1300, nos joueurs de l'équipe fanion ont conseillé les meilleurs juniors genevois lors d'un échange

amical de balles.

A 15h00, cette même équipe a été confrontée à celle de Rio-Star Muttenz, notre «bête noire» lors des trois dernières finales.

A l'issue de ce match, un apéritif a été offert aux autorités, aux représentants des clubs et à nos membres. ■

Le Comité



Rue de la Prulay 61  
1217 Meyrin / Genève  
Tél. 022 / 785 65 05

LUNDI 9H - 15H45  
MARDI, JEUDI, NON STOP 9H 19H  
MERCREDI 9H-12H  
VENDREDI 9H-12H 14H-19H  
SAMEDI 8H - 15H

*Julieta, Teresa et Christine*  
**VOUS PRÉSENTENT LEURS MEILLEURS VOEUX POUR 2008**

Prix réduits  
AVS / Etudiants / chômeurs

COMMUNE MEYRIN		COMMUNE MEYRIN	
Piscine de Livron		Patinoire du centre sportif de Meyrin	
Horaires SPECIAL durant les fêtes de fin d'année 2007		Horaires SPECIAL durant les fêtes de fin d'année 2007	
7h 8h 9h 10h 11h 12h 13h 14h 15h 16h 17h 18h 19h 20h		10h 11h 12h 13h 14h 15h 16h 17h 18h 19h 20h 21h 22h 23h	
<b>Décembre 2007</b>		<b>Décembre 2007</b>	
Samedi 22	12h 14h 14h 17h	Samedi 22	11h 12h 45 13h 16h 30
Dimanche 23	9h 17h	Dimanche 23	11h 16h 30
Lundi 24	FERME	Lundi 24	FERME
Mardi 25	FERME	Mardi 25	FERME
Mercredi 26	FERME	Mercredi 26	10h 16h 30
Jeudi 27	9h 14h 14h 16h 16h 20h	Jeudi 27	10h 16h 30
Vendredi 28	9h 14h 14h 16h 16h 20h	Vendredi 28	10h 16h 30
Samedi 29	9h 14h 14h 17h	Samedi 29	11h 12h 45 13h 16h 30
Dimanche 30	FERME	Dimanche 30	10h 16h 30
Lundi 31	FERME	Lundi 31	FERME
<b>Janvier 2008</b>		<b>Janvier 2008</b>	
Mardi 1	FERME	Mardi 1	FERME
Mercredi 2	7h30 20h	Mercredi 2	10h 16h 30
Jeudi 3	9h 14h 14h 16h 16h 20h	Jeudi 3	10h 16h 30
Vendredi 4	9h 14h 14h 16h 16h 20h	Vendredi 4	10h 16h 30
Samedi 5	9h 14h 14h 17h	Samedi 5	11h 12h 45 13h 16h 30
Dimanche 6	9h 14h 14h 17h	Dimanche 6	10h 16h 30



Joyeuses fêtes,  
bonne et heureuse  
année

**E. Liégé Automobiles SA**  
Rue Lect 33, 1217 Meyrin  
Tél. 022 989 08 90, Fax 022 989 08 98



**Ypsilon**  
coiffure création

Féminin Masculin

Toute l'équipe Ypsilon vous remercie chaleureusement de votre confiance !  
Nous vous souhaitons de joyeuses fêtes de fin d'année, et vous adressons nos meilleurs vœux pour 2008 !  
Félicitations à nos apprenantes, classées 1<sup>ère</sup> et 3<sup>ème</sup> lors du concours coiffure suisse le 11 novembre!

**Tél. 022 782 40 75** E-mail: ypsilon\_coiffure@bluewin.ch  
14, rue Virginio Malnati - 1217 Meyrin - www.ypsilon-creation.ch - maîtrise fédérale label visagiste - soins visage et corps - membre haute coiffure française

## Etude sur la population migrante Meyrinois d'ici et d'ailleurs, participez?

Le conseil Administratif a mandaté une sociologue, Laure Delieutraz, afin de réaliser une étude sur la population migrante meyrinoise.

Cette recherche, qui a débuté en octobre et s'achèvera à la fin de l'année 2007, a pour objectif principal d'établir les bases en vue de l'élaboration d'une politique migratoire globale.

Ce projet vise à acquérir de meilleures connaissances quant à la vaste population migrante de Meyrin en mettant l'accent sur le concept d'intégration. Il s'agit, dans un premier

temps, d'identifier les différents types de migrants, puis de décrire les divers processus d'intégration mis en place par la commune et la société civile ainsi que par les étrangers eux-mêmes. En effet, Laure Delieutraz a pour mission d'analyser les dispositifs municipaux et associatifs affectés à l'intégration des étrangers, le type de cohabitation existant entre Suisses et étrangers, l'implication des migrants à la commune, les

visions et sentiments des Meyrinois face à ces questions, etc...

Pour ce projet, Laure Delieutraz recherche des personnes étrangères, domiciliées à Meyrin, acceptant de participer à un entretien d'une heure environ. Elle est également à disposition des Suisses habitant Meyrin qui désirent s'exprimer sur le sujet.

Merci de la contacter au 079 286 38 16.  
L.D.



**Noël approche !**

Offrez un bon cadeau pour l'atelier d'éveil musical (enfant dès 2 ans) !

### LES COMMERCES DE LA RUE DES BOUDINES

VOUS REMERCIENT DE VOTRE FIDELITE ET VOUS PRESENTENT LEURS VŒUX POUR UNE HEUREUSE ANNEE 2008

**Daniela**  
Diplôme mondial CIDESCO

*Institut de beauté  
Hommes et femmes*

**Mettez votre beauté en valeur, et soyez resplendissante pour les fêtes.**

- **Votre visage :** soin coup d'éclat bonne-mine, maquillages jour-soirée, maquillage permanent.
- **Votre regard :** teinture cils + sourcils, épilation sourcils, permanente des cils, eye liner sourcils permanent.
- **Vos mains parlent de vous :** Manucure, modelage ongles, french, naturels, déco.
- **Détente :** Différents massages du corps (stone, sportif, relaxant, thérapeutique, huiles essentielles)
- **Bien-être :** soin du corps amincissant. Combattez la cellulite !
- **Sun tan :** visage et corps, un teint bonne mine immédiatement, un bronzage en 6 heures !
- **Bons cadeaux :** Offrez 1 moment de détente à tous ceux que vous aimez.

*Daniela vous souhaite d'excellentes fêtes de fin d'années et une année 2008 prospère!*

Du mardi au samedi de 8h.à 19h  
1, rue des Boudines 1217 Meyrin **Tél. 022 785 40 83**

Ouvert 7 jours sur 7  
13, rue des Boudines

**TABAC • EPICERIE  
BOUDINES**

Cigarettes  
Boissons diverses à l'emporter  
Alimentation  
Pain Portugais  
Journaux suisses et étrangers  
Articles cadeaux

Tél. + Fax 022/785 41 40  
**Joyeuses fêtes à notre clientèle**  
Manuela Carvalheiro-Andrade

CREATION  
COIFFURE  
Coiffure Masculine

**Kamel**

ouvert  
mardi au vendredi  
8h30-18h30 (19h vendredi)  
samedi 8h-16h  
11, rue des Boudines  
CH-1217 MEYRIN  
022 / 785 06 54



**Votre opticien Charles Martin et son équipe Optic 2000 à Meyrin, vous souhaitent un joyeux Noël, et vous présentent leurs meilleures vœux pour l'année 2008.**

**OPTIC 2000 7, RUE DES BOUDINES - MEYRIN**  
Tél. 022 785 01 55

OPTIC 2000 Centre Commercial du LIGNON  
Tél. 022 796 81 44

## Proche de vous !

6 ans que notre agence de Meyrin est ouverte... et nous continuons à privilégier les Meyrinoises et les Meyrinois pour leurs recherches d'emplois techniques fixes et temporaires.

Notre agence est ouverte de 8h00 à 12h00 et de 13h30 à 18h00 du lundi au vendredi.

Nous profitons de cette fin d'année pour vous souhaiter à toutes et à tous nos meilleurs vœux pour l'année 2008.

Nicole Iff, Nicole Cosson et Karine Zimmerli se réjouissent de vous conseiller.

**Adecco**  
better work, better life

Adecco Ressources Humaines SA  
Rue des Boudines 3  
1217 Meyrin  
Tél. 022 989 12 12  
meyrin@adecco.ch  
www.adecco.ch



**FORIMES  
& COULEURS**

**AMBASSADE COIFFURE**  
9, rue des Boudines  
MEYRIN BUS n°09

*Vous souhaitez de  
joyeuses fêtes*

*La fidélité de l'équipe =  
la fidélité des clientes  
depuis 20 ans*

Lundi 13h30-18h30  
Mardi à vendredi  
8h30-19h00  
Samedi 8h00-15h00

**022 782 14 18**  
PARKING Facile

## MEYRIN

*La vie des sociétés*

### LE NID ASSOCIATION POUR L'ACCUEIL FAMILIAL

Vous informe qu'à l'occasion des fêtes de fin d'année, le bureau sera **fermé du lundi 24 décembre au vendredi 4 janvier 2008 inclus.**

Nous profitons de cette occasion pour vous adresser, ainsi qu'aux autorités communales de Meyrin, nos meilleurs vœux de santé et bonheur pour l'année 2008.

### LE CORPS ENSEIGNANT ET L'ASSOCIATION DES INTERETS DE COINTRIN

**Organisent leur traditionnel Arbre de Noël,  
le lundi 17 décembre 2007, à la salle communale de Cointrin.**

La manifestation débutera l'après-midi à 14h30 par le spectacle présenté à nos aînés et suivi du goûter (sur invitation) et se poursuivra le soir dès 19h00 avec la présentation tout public, qui se conclura, avec le non moins traditionnel vin chaud de l'amitié.

### LE CARTEL DES SOCIÉTÉS COMMUNALES DE MEYRIN

Vous informe qu'à l'occasion des fêtes de fin d'année son secrétariat sera fermé **du vendredi 21 décembre 2007 au mardi 1er janvier 2008 inclus.**

**Réouverture: mercredi 2 janvier 2008 à l'horaire habituel**

Nous profitons de vous adresser, ainsi qu'aux autorités communales de Meyrin, nos meilleurs vœux pour 2008.

### MARCHÉ DE NOËL

**Rendez-vous à l'Ecole de Meyrin-Village**

Amateurs de cadeaux originaux en tous genres, vous avez rendez-vous **le 15 décembre de 10h00 à 18h00 à l'Ecole de Meyrin-Village**, avenue de Vaudagne. 30 stands vous y offriront un très vaste choix d'artisanat local.

### CEFAM

**Association du centre de rencontre et de formation pour les femmes en exil habitant Meyrin**

Le CEFAM offre un cours d'alphabétisation pour les femmes deux fois par semaine. Renseignements et inscription à l'arcade du CEFAM, au 15, promenade des Champs-Fréchets. Tél.: 022 777 77 07

## σtpg

### Le rendez-vous annuel des grands changements sur le réseau

Les TPG développent continuellement leur offre de transport adaptée à vos besoins. À partir du 9 décembre, nouveaux horaires, nouveaux parcours et l'arrivée de la nouvelle ligne 14 aux Avanchets.

### Point fort: le tram

Le tram avance vers Meyrin, la nouvelle ligne 14 relie Bachet à Avanchet et la ligne 16 Moillesulaz à Avanchet. Ces deux lignes circulent donc sur un tronçon commun, entre la Gare de Cornavin et Avanchet.

La ligne 17 est prolongée du lundi au vendredi, de la gare des Eaux-Vives à la gare de Chêne-Bourg.

L'arrêt des lignes 14 et 16 en provenance de la Servette se fait sous le passage Montbrillant.

### Service partiel pour les trams des lignes 14 et 17

En fin de soirées et les week-ends, les lignes 14 et 17 circulent sur un itinéraire réduit:

pour la ligne 14, Avanchet-Augustins

pour la ligne 17, Bachet-Gare Eaux-Vives

Afin d'être plus facilement identifiable par les clients, les trams circulant sur ces services partiels se distinguent par un numéro de ligne barré.

Une annonce vocale dans les trams confirmera cette information.

### Navettes au départ d'Avanchet

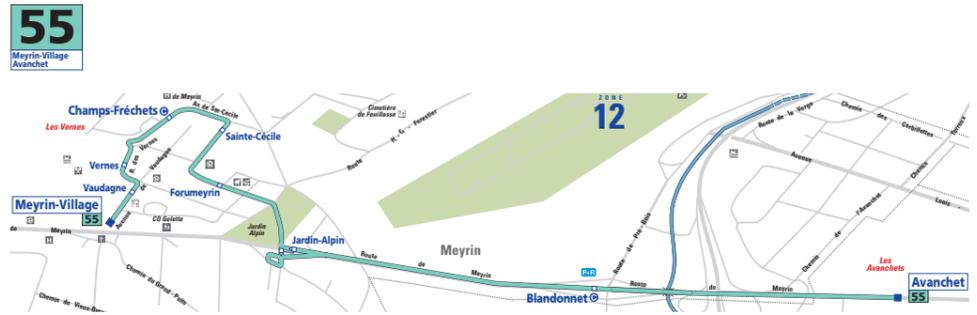
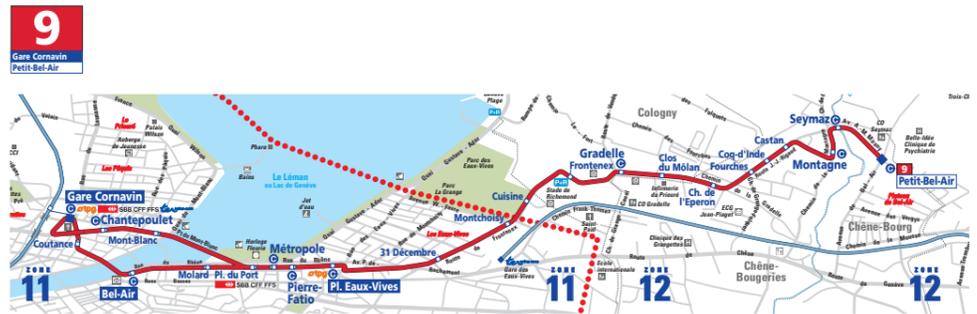
En attendant l'arrivée du tram à Meyrin, les lignes 55 et 56 assurent le tracé de l'ancienne ligne 9.

La ligne 55 assure le parcours jusqu'à l'Hôpital La Tour; quant à la ligne 56, elle relie les Avanchets au CERN.

La ligne 9, qui reliait Petit-Bel-Air à Meyrin cède sa place aux trams 14 et 16.

Venant du Petit-Bel-Air, son terminus est désormais l'arrêt Cornavin.

Suite aux changements apportés à la ligne 9, la ligne 29 qui circulait du Molard à Meyrin est prolongée jusqu'à la Gare Zimeysa. Les voyageurs de ce secteur bénéficieront d'une extension du service jusqu'à 20 heures.



#### Publicité

### STATION bp MEYRIN DOUANE S.A.



Mme FOUQUEMBERG  
388, route de Meyrin  
1217 MEYRIN

(En face du Cern, juste avant la  
douane de St-Genis)

SHOP

Fermé le dimanche  
Euro et Chèques REKA acceptés  
Cartes de crédit

Tél. 022 782 13 14



# SUBARU

Daniel VINCENT

**Garage Meyrin-Parc**  
Réparations toutes marques

Avenue de Mategnin 45 - 1217 Meyrin  
Tél. 022 782 70 88 - fax 022 785 08 40  
meyrinparc@bluewin.ch

# Travaux de la tranchée couverte Les commerçants de Meyrin-Village craignent pour leur avenir

Les petits patrons se préparent à une longue traversée du tunnel sans savoir s'ils survivront aux travaux.

Les commerçants de Meyrin-Village s'appêtent à vivre une période difficile. L'avancée inexorable des machines de chantier qui martèlent la route de Meyrin depuis fin août leur fait craindre le pire. Mais pour l'heure, tous veulent rester zen. Et surtout faire savoir aux clients, habitués ou de passage, qu'ils sont ouverts et qu'ils accueilleront toujours le chaland avec le sourire.

Les échoppes, garages, restaurants, tea-room, coiffeur, pharmacie, cabinets médicaux, banque sont à votre service et comptent sur votre soutien et votre fidélité.

Car il faut le dire: il n'est pas facile d'être commerçant ces jours à Meyrin-Village. Les travaux et autres déviations de trafic qui vont durer encore quelque 30 mois font planer une incertitude quant à l'avenir. Quand bien même le maître d'ouvrage a promis d'être attentif et de rentrer en matière pour indemniser les pertes de bénéfice sur la base d'une négociation avec chaque commerce.

«Nous avons déjà subi le contre-coup de l'aménagement de la place du village qui nous a fait perdre une partie de notre chiffre d'affaires. 30 mois de travaux, c'est énorme sans compter que l'Etat pourrait enchaîner avec la directissima (ndlr liaison directe par la route de Meyrin jusqu'au CERN). Les clients risquent de prendre d'autres habitudes et nous de devoir



Table ronde avec les commerçants de Meyrin-Village.

licencier», résume le pharmacien Angelo Nigro qui craint aussi que les personnes âgées ne désertent le village la journée en raison du bruit généré par les engins de chantier.

Pour le boulanger Stéphane Oberson, il faudrait que la Commune fasse un sérieux effort afin de ne pas dissuader les gens de se rendre au village, être par exemple conciliant par rapport aux places de parc. «Au lieu de nous mettre une cahute d'information sur la place du village, on aurait mieux fait d'y aménager des places provisoires. Je réalise 75% de mon chiffre

d'affaires grâce aux clients de passage. S'ils ne peuvent pas parquer ou risquent de se ramasser une bûche, ils ne viendront plus. Au pire, je fermerai durant certaines heures si ça devient impossible.» La gratuité de la première heure accordée au parking souterrain durant les travaux n'est pas jugée suffisamment attractive pour les commerçants. Les gens seraient peu enclins à s'engouffrer dans ce parking pas assez proche des magasins. Et les commerçants de s'interroger sur la réelle volonté de l'Etat de bien faire. Deux des six places devant la banque Raiffeisen

sont destinées aux handicapés. C'est présumer qu'un tiers des visiteurs souffrent d'un handicap...

#### Licenciements en vue

Fermer, licencier... Quand on est indépendant, c'est bien le pire scénario que l'on puisse imaginer. Mais les commerçants envisagent aujourd'hui le pire. Il y aura de la casse. Et ceux qui en feront les frais seront en tout premier lieu les employés, l'Etat n'ayant pas voulu entrer en matière sur la possibilité de mettre les collaborateurs au chômage technique en cas de forte baisse du chiffre d'affaires.

De leur côté, les patrons pourront espérer une compensation négociée avec le maître d'ouvrage de perte du bénéfice.

#### Un geste à bien plaisir

Pour François Lavanchy, garagiste, c'est peu: «On ne tient pas compte de la progression naturelle d'une entreprise, mais uniquement de la perte de bénéfice comparée aux cinq derniers exercices comptables.» Remo Rusconi, représentant du maître d'ouvrage, note que l'Etat n'a aucune obligation d'indemniser les commerçants. «C'est un geste à bien plaisir. D'autres n'en ont pas bénéficié par exemple à Sécheron. Nous attendons des patrons qu'ils fassent tout pour limiter les dégâts. Qu'ils organisent des promotions, des soldes par exemple pour faire venir les clients.»

#### Maintenir les synergies

Didier Schweizer, président de l'Association des commerçants, souhaite que tous survivent afin de maintenir les synergies entre les uns et les autres grâce à la diversité de l'offre. Pour ce faire, il faudra une grosse dose de bonne volonté de la part des clients. A bon entendeur... ■

M.MN.

Publicité

**«ATTENTION Kilos Noël»**

**Pensée... cadeaux ABONNEMENT ANNUEL**

Gym / Musculation ~~849.-Frs.~~  
Circuit cardio  
Sauna  
Bains turcs  
Solarium  
Pump it up  
Kick boxing

**699.-**  
aux conditions

**MEYRIN FITNESS Center**  
Tél.: 022 783 04 94  
17, PROMENADE DES CHAMPS-FRÉCHETS MEYRIN  
PARKING ASSURÉ GRATUIT OUVERT 7 JOURS SUR 7

Toutes heures et toutes prestations

Publicité

**CADEAUX DE NOËL**

**30% de rabais sur les JOUETS**

Boutique pužriculture: poussettes, sièges auto, trotteurs, etc mobilier & vêtements

**DREAM KIDS**

3, carrefour du Bouchet 1209 Genève  
Tél. 022 796 11 11

Publicité

**G.SARACINO**

- ◆ Peinture
- ◆ Papiers peints
- ◆ Crépi rustique

Tél. 022 341 0843  
Fax 022 341 6772  
Natel 079 / 203 99 62

**Souhaite à sa fidèle clientèle et à tous les Meyrinois de joyeuses fêtes**

2A, ch. du Sorbier - 1214 Vernier  
ATELIER:  
46, rue V. Malnati 1217 Meyrin  
DEVIS SANS ENGAGEMENT

**RIANTBOSSON AUTOMOBILES**

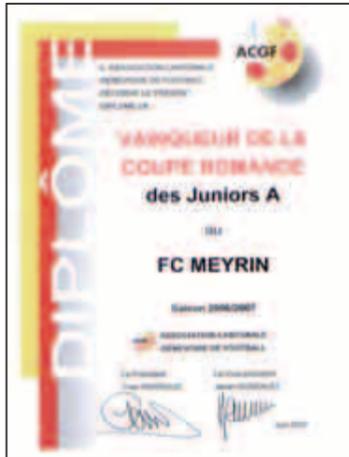
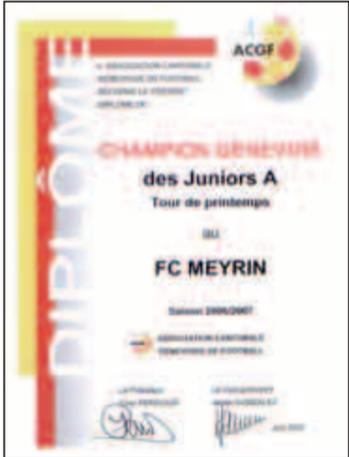
CONCESSIONNAIRE  
**RENAULT - OPEL**  
CARROSSERIE - MECANIQUE

JUSQU'AU 31 DECEMBRE 2007, NOUS VOUS PROPOSONS DE NOMBREUSES PRIMES SUR LESVEHICULES NEUFS RENAULT ET OPEL

14 ch Riantbosson 1217 Meyrin Face à Media Markt T 022 782 43 88



# Distinctions Le Meyrin FC honoré



Meyrin FC.

En effet, en ce qui concerne les équipes juniors, l'annonce des titres de «Champions Genevois», de vainqueurs de la Coupe Genevoise» et de la «Coupe Romande» de nos juniors A, ainsi que la 3ème place du prix «fair-play» de toutes nos équipes juniors, a été une grande fierté pour tout le Club.

L'ensemble du Club a également été à l'honneur avec sa 4ème place du prix «fair-play» parmi les 64 clubs du canton. Même un prix spécial a été

décerné au Meyrin FC pour ses actions en faveur du «fair-play» et son association avec «Le respect, ça change la vie».

Le Meyrin FC remercie et félicite tous les joueurs de leurs efforts fournis tout au long de la saison 2006/2007. Le travail de tous les entraîneurs ainsi que des valeureux bénévoles, qui entourent le Meyrin FC, porte ses fruits.

Bravo à tous, mais n'oublions pas que le plus dur c'est de rester en haut de l'affiche! ■ **M.D.P.**

Publicité

## Coiffure Josy

*Vous souhaitez de Bonnes Fêtes de Fin d'Année*

Teinture avec mise en plis **69.50**

Mèches avec brushing dès **74.-**

Décollement de racines avec coupe et brushing **80.-**

produits **L'OREAL**  
haute technique professionnelle  
25, rue de la Prulay - Meyrin

Ma-Mer-Ven- 7h45-12h -13h-18h  
Jeu-sam-7h-12h

Tél. 022 782 33 50  
PARKING

# Le monde mystérieux des Dendrobates

Nous avons le plaisir de vous présenter les grenouilles venimeuses de la famille des Dendrobates dont certaines tribus colombiennes tirent un poison comparable au curare servant pour empoisonner la pointe des fléchettes de leurs sarbacanes.

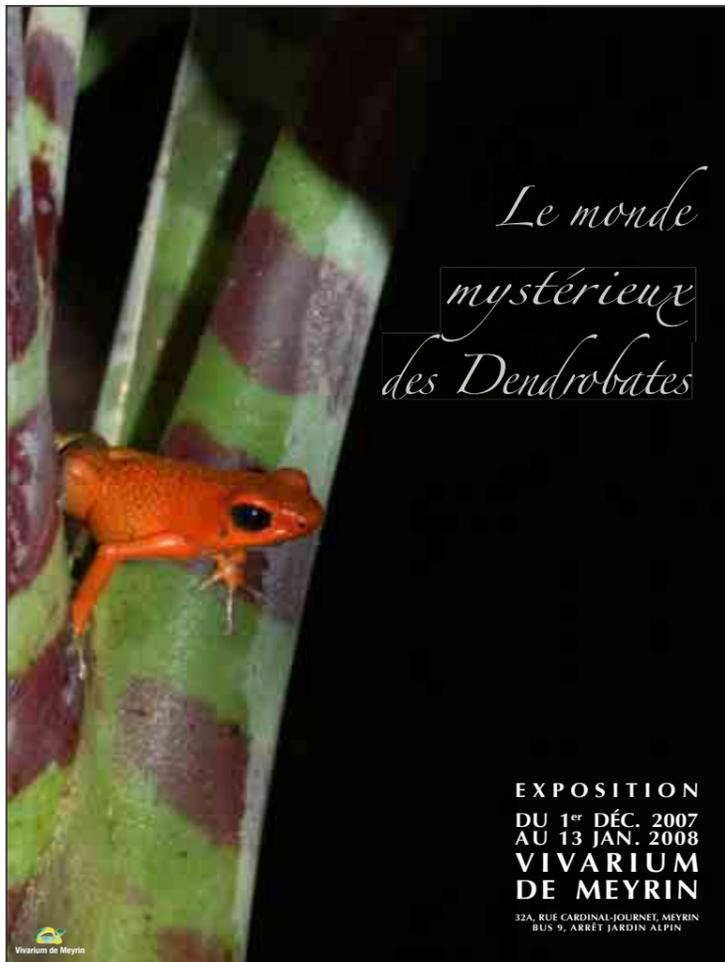
En dehors de cet aspect spectaculaire cette famille de minuscules grenouilles possède bien d'autres particularités originales, que ce soit leur extraordinaire coloration, leur comportement social et territorial ou leur mode de reproduction sophistiqué.

Elles intéressent de plus en plus d'éleveurs amateurs mais aussi de scientifiques recherchant dans les molécules composant leur venin des applications thérapeutiques pour les médicaments de demain.

Dans une douzaine de terrariums vous pourrez découvrir quelques uns de ces animaux.

Des panneaux explicatifs et une projection vous permettront de découvrir quelles sont les particularités de cette famille de minuscules grenouilles.

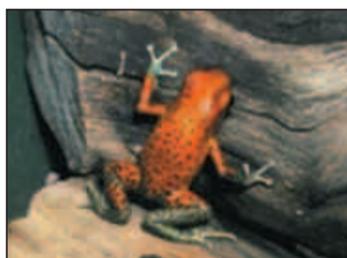
Enfin à travers des photographies vous pourrez admirer les plus colorées d'entre-elles. ■



■ Almirante



■ Bastimentos



■ Cristobal

## Action promotionnelle sur les livres

A l'occasion de Noël et afin de fêter 2008 qui pointe son nez, la **commune de Meyrin** entreprend une **action promotionnelle** sur les ouvrages publiés au cours de ces dernières années. Ces publications vous aideront à mieux connaître votre Commune, et, sont aussi de belles idées de cadeaux!

«**Histoire de Meyrin**» (805 pages avec photos) CHF 50,00  
Edition de luxe, numérotée CHF 80,00

«**Meyrin dans ses œuvres**»,  
une sélection du patrimoine artistique CHF 15,00  
(130 pages – textes et photos couleurs)

«**Deux communes sur la piste, une Histoire de l'aéroport de Genève**» CHF 15,00  
(Textes et photos)

«**Meyrin 1999-2001, quatre photographes**» CHF 25,00  
(coffret – photos et textes)

«**Meyrin – Commune du 21ème siècle**» CHF 20,00  
(Textes et photos)

«**Transit – un regard au quotidien**» CHF 20,00  
(photos de Serge Boulaz sur une certaine expérience de vie de jeunes Meyrinois)

«**Infiniment CERN**» **Prix spécial** CHF 50.-  
Témoignage de 50 ans de recherches Offre de la mairie  
Ouvrage de 240 pages (témoignages, photos, Histoire)  
Ed. Suzanne Hurter

«**La cuisine des Cinq Continents**» CHF 15,00

«**Teatro Malandro et Omar Porras**» CHF 75.-  
Rétrospective de l'univers théâtral de la compagnie et de son fondateur. (Textes et photos)

**Tous ces ouvrages sont disponibles à la réception de la Mairie pendant les heures d'ouverture 7h30-12h00 13h30-17h00**

**Info sur le tram et la tranchée couverte:  
022 321 17 17 ou [www.way.ch](http://www.way.ch)**

# Sortie Le Conseil municipal en Gruyère

Le samedi 13 octobre, les conseillers municipaux ont effectué leur traditionnelle sortie de début de législature en compagnie du Conseil administratif et de quelques cadres de la Commune. Destination: la Gruyère. Une journée placée sous le signe de la bonne humeur et qui restera à jamais gravée dans les annales...

Alors que tout ce petit monde était groupé dans une chapelle du XIIIème siècle sur l'île d'Ogoz en plein milieu du lac de Gruyère, quelle ne fut pas sa surprise d'entendre la porte s'ouvrir soudainement. Un esprit, un nouveau messie? Non, Jacques Charpier, d'A gauche toute! Un peu embrouillé par les explications figurant sur l'invitation, l'élus a loupé le bus au départ de Meyrin à 8 heures le matin. Mais il en aurait fallu bien plus pour le faire renoncer à cette balade. Il s'est rendu en voiture au bord du lac où il a trouvé une bonne âme pour le mener en canoë à l'île d'Ogoz! ■

M.MN.



Publicité

# Journée mondiale des personnes âgées Il fait bon vivre à la Résidence Jura

Le 1<sup>er</sup> octobre dernier, la Résidence Jura avait un petit air de fête. Pour la journée mondiale des personnes âgées, l'EMS ouvrait ses portes au public venu nombreux découvrir l'ambiance plutôt sympathique des lieux.

Chacun aura pu visiter les chambres et tous les locaux à disposition et se rendre compte de la vaste gamme de prestations offertes à nos aînés.

M.MN.



Publicité

**Le stand de fruits de mer est prêt à vous  
accueillir au Charley's à Meyrin.  
(Huîtres, bulots, amandes de mer, homard, etc.)  
A déguster sur place ou à l'emporter.**



Commande sur internet.

Nous avons le foie gras maison.

Soirée dégustation le vendredi 23 novembre dès 18h00.

Belle terrasse

Ouvert le samedi soir

Pour toute réservation: 022/782.41.52 ou reservation@lecharleys.ch

Site: www.lecharleys.ch

«LE CHARLEY'S»

4, rue Cardinal-Journet - 1217 Meyrin • Tél. (022) 782 41 52

**PARKING GRATUIT ASSURÉ**



La Tour  
RÉSEAU  
DE SOINS

L'Equipe du réseau de soins vous souhaite  
d'excellentes fêtes de fin d'année

Avenue J.-D. Maillard 3  
1217 Meyrin  
T 022 719 61 11  
URGENCES 24/24h

www.latour.ch



**Votre opticien Charles Martin et son équipe Optic 2000 à Meyrin,  
vous souhaitent un joyeux Noël, et vous présentent leurs meilleures  
vœux pour l'année 2008.**



**OPTIC 2000 7, RUE DES BOUDINES  
à MEYRIN - Tél. 022 785 01 55**

OPTIC 2000 C. C. du LIGNON - Tél. 022 796 81 44

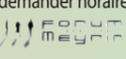
Ouvert non stop du lundi au vendredi de 8h30 à 19h00  
Samedi de 8h30 à 17h00

**Votre opticien conseil à Meyrin**

## MEYRIN

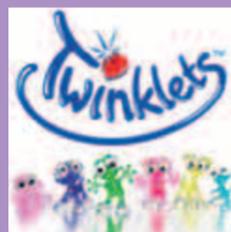
*La vie des sociétés*

### Calendrier des manifestations

22 nov./14 déc	Exposition Meyrin hier et aujourd'hui	Gilbert Centre
2 déc. au 11 janv.	Espace Ramada Park : exposition de Mme Adriana Loset « Voyage intérieur » Vernissage : mercredi 5 décembre 2007 de 18h00 à 20h00 Ouvert tous les jours, entrée libre, parking à disposition – www.ramadaparkhotel.ch	Ramada Park Hôtel Cointrin
5 décembre	Match d'impro Cosa Nostra – Centaurus. Entrée libre.	dès 19h45 à l'Undertown 
5 décembre	Groupement du Bric à brac : vente au local du Centre paroissial derrière église St-Julien	de 14h30 à 17h00 à Meyrin Village
5 décembre	AHVM : 43ème Fête de l'Escalade pour les enfants (goûter, spectacle, cortège, soupe)	dès 16h00 à Forum Meyrin 
6 décembre	Lab-elle, albums attentifs aux potentiels féminins. Rencontre avec Anne Dafflon Nouvelle, docteur en psychologie	à 20h30 à la Bibliothèque 
6, 7 décembre	Comédie : Est-ce qu'on ne pourrait pas s'aimer un peu? Par le Théâtre Loyal du Trac (Belgique). Spectacle suivi d'un Bal amoureux conçu par la Fanfare du Loup de Genève.	à 20h30 au Théâtre 
6 au 16 déc.	Société Suisse des Beaux-Arts: 1857 – 2007 – «150 ans ça se fête», expositions des 128 œuvres originales. Vernissage : jeudi 6 décembre 2007	à Forum Meyrin 
7 décembre	A.P.C.J.M.: Fête de Noël, spectacle de musique, danse et théâtre. Entrée libre.	à 19h00 salle Antoine-Verchère
7 au 21 déc.	Artmeyrinois : exposition de Mme Béatrice Ryser, peinture	de 15h00 à 18h00 Verrière du Jardin Alpin
8 déc.	Soirée de soutien Jardin des Disparus (voir en page 13)	ForuMeyrin 
8 décembre	Soirée de soutien à l'association Maman N'Deye Diallo avec Taffetas (musique africaine contemporaine) et Dj Amina (world music). Portes ouvertes à 21h00, entrée CHF 15.00	dès 21h30 à l'Undertown 
8 décembre	Volleyball : Meyrin – Chênois, 1ère ligue Filles	à 15h00 salle de Bellavista
11 décembre	Théâtre: La Ficelle. De et par Philippe Caubère.	à 20h00 au Théâtre 
12 décembre	Théâtre: La Mort d'Avignon. De et par Philippe Caubère.	à 20h00 au Théâtre 
12 décembre	Match d'improvisation théâtrale Lamartine-Plainpalais	dès 19h45 à l'Undertown 
14 décembre	Kamelancien (rap français)	dès 21h00 à l'Undertown 
15 décembre	Metal Justice (hard glam métal. Genève) + Black Rain (Heavy Metal, France)	dès 21h00 à l'Undertown 
15 décembre	Club Philatélique de Meyrin: exposition-bourse de timbres et de cartes postales	de 9h00 à 17h00 salle Antoine-Verchère
18 décembre	AHVM : concert du Negro Spirituals & Gospel Songs «The Harmony Harmonizers»	à 20h00 à Forum Meyrin 
19 décembre	Le Lutin qui avait perdu Noël. Spectacle de marionnettes par la Compagnie «2 Couettes et c'est tout!». Dès 3 ans.	à 14h00 à la Bibliothèque 
21 décembre	Musique Municipale de Meyrin : Concert et vin chaud offert à tous !	à 20h00 salle Antoine-Verchère
22 décembre	Basket : Lancy Meyrin Basket – Canti Riva Basket Ceresio, 1ère équipe féminine LNA	à 15h00 salle des Champs-Frêchets
10 janvier	Musique classique : Trio Guarneri de Prague	à 20h30 au Théâtre 
11 janvier	Ateliers d'éveil musical, proposé par Robert Clerc. Pour les filles et garçons de 2 à 10 ans (3 groupes). Inscription au 022 989 34 00 ou info@forum-meyrin.ch Prochaine série d'ateliers les 11, 18, 25 janvier, 1er et 8 février 2008.	demandez horaires au Théâtre 
12 janvier	Volleyball : Meyrin – Ecublens, 1ère ligue Filles	à 15h00 salle de Bellavista
19 janvier	Basket : Lancy Meyrin Basket – Université BC Neuchâtel	à 15h00 salle des Champs-Frêchets
26 janvier	Volleyball : Meyrin – Cossonay, 1ère ligue Filles	à 15h00 salle de Bellavista

Théâtre: location et renseignements au 022 989 34 34. Vente en ligne sur www.forummeyrin.ch  
Service culturel Migros-Genève, 022 319 61 11 et Migros Nyon-La Combe  
Undertown: location et renseignements au 022 989 34 60 et sur undertown@bluemail.ch, à la FNAC, stand info Balexert  
Verrière du Jardin Alpin: mardi à vendredi de 15h00 à 18h00, samedi et dimanche de 14h00 à 17h00, lundi: fermé  
Villa du Jardin Alpin: 7, ch. du Jardin Alpin, tél. 022 782 32 87, me.-je.-ve.: 14h30-18h30, sa.di.: 14h00-18h00. Bus 9 et 29, arrêt «Jardin Alpin».  
Tél. 022 782 32 87 - fax 022 782 33 28. [ssbart@bluewin.ch](mailto:ssbart@bluewin.ch) et [www.ssbart-geneve.ch](http://www.ssbart-geneve.ch).

Venez faire la connaissance de la bande des **TWINKLETS**.  
Descendu du pays de cristal sur notre planète par le toboggan de l'arc-en-ciel.



Bijoux, Figurines, porte-clefs ...  
Découvrez-les sur [www.the-twinklets.com](http://www.the-twinklets.com)

Votre grande pharmacie de quartier



Ouverture à 8h30

La Pharmacie de Meyrin ferme à :

Lundi 19h00  
Mardi 19h00  
Mercredi 19h00  
Jeudi 19h30  
Vendredi 19h30  
Samedi 18h00

Pharmacie de Meyrin

M. A. Gallopin  
Tél. 022 782 75 55

SUZUKI

*Center*

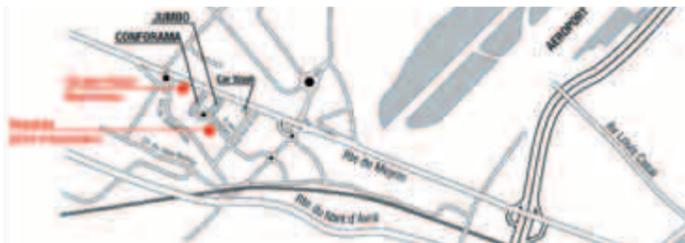
mécanique  
carrosserie  
pièces détachées  
vente-achat  
crédit  
leasing

**GARAGE  
RELAIS  
MEYRINOISE  
SA.**



**NOUVEAU POINT D'EXPOSITION**

Pour mieux vous servir et dans l'approche des futurs travaux dans la zone Meyrin-Village, ouverture d'un 2ème point d'exposition véhicules neufs et occasions!! (Chemin des Entreprises 100 mètres avant CONFORAMA.) Nous sommes à votre disposition sur notre parc d'exposition ainsi que sur le site du Garage.



Garage Relais de la Meyrinoise SA - 291, Route de Meyrin - 1217 Meyrin - 022/782.16.00 - [www.meyrinoise.ch](http://www.meyrinoise.ch)

**RRV RAIL ROUTE VOYAGES SA**

Demandez le programme de nos prochaines excursions en autocar.



**03.12.2007 : MARTIGNY : La Foire au Lard**

**08.12.2007 : LYON : La Fête des lumières**

68, rte du Nant d'Avril  
tél. 022/753.12.66  
[rrv@bluewin.ch](mailto:rrv@bluewin.ch)

1214 VERNIER  
fax 022/753.12.84  
[www.rail-route-voyages.ch](http://www.rail-route-voyages.ch)



Installations électriques  
Téléphone *Meilleurs vœux*  
Informatique *pour l'an 2008*  
Contrôle d'installations OIBT

**L'électricien de votre région**

022 780 15 95  
[pin@ams-electricite.ch](mailto:pin@ams-electricite.ch)

**swisscom**

CADEAU A VERNIER

**Pour vous, astucieux propriétaire d'une Opel...**

Le Garage GB&M vous offre un cadeau!\*

\*Pour votre première visite si vous lui confiez l'entretien de votre voiture.



**GB&M, 5 MARQUES, 1 REFERENCE AUTOMOBILE.**  
Route du Nant-d'Avril 34 • 1214 Vernier • Tél. 022 939 06 30 • [www.gbm.ch](http://www.gbm.ch)

**GB&M**  
GARAGE ET CARROSSERIE SA  
VOTRE REFERENCE 

**NOEL  
FOURRURES**

NOUVELLES  
TENDANCES  
Choix - Qualité - Prix

022 346 28 55 - 1, Place Claparède

